



## **USER AND MAINTENANCE MANUAL**

BV 311SE - BV 311SRE

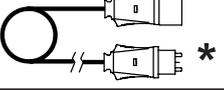
BV 471SE - BV 471SRE

BV 691SE - BV 691TE - BV 691TRE

---

| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | fi | no | sv | pl | ru | cs | hu | sl | tr | hr | lt |  
| lv | et | ro | sk | bg | uk | bs | el | zh | kk |

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

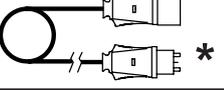
	<b>BV 311SE</b>	<b>BV 311SRE</b>
 <b>MAX</b>	75 kW-кВт 64.500 kcal/h-ккал/ч 256.000 Btu/h-БТЕ/ч	75 kW-кВт 64.500 kcal/h-ккал/ч 256.000 Btu/h-БТЕ/ч
	4.400 m³/h-м³/ч	5.500 m³/h-м³/ч
	6,4 kg/h-кг/ч	6,4 kg/h-кг/ч
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 4 A 0,9 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 10 A 2,3 kW-кВт
	1,5 gal/h 60°S DELAVAN	1,5 gal/h 60°S DELAVAN
	1.100 kPa-кПа 11 bar-бар	1.100 kPa-кПа 11 bar-бар
	200 Pa-Па	400 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	220 kg-кг	240 kg-кг
	∅ 2,5 mm² (MAX. 30m) ∅ 4 mm² (MAX. 50m)	∅ 2,5 mm² (MAX. 30m) ∅ 4 mm² (MAX. 50m)

 **IMPORTANT** (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (\*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

\* The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

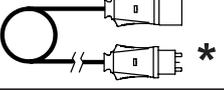
	<b>BV 471SE</b>	<b>BV 471SRE</b>
 <b>MAX</b>	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч
	8.500 m³/h-м³/ч	8.500 m³/h-м³/ч
	10,8 kg/h-кг/ч	10,8 kg/h-кг/ч
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-НВО100-керосин	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-НВО100-керосин
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,9 A 1,5 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 16 A 3,7 kW-кВт
	2,5 gal/h 60°W DELAVAN	2,5 gal/h 60°W DELAVAN
	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар
	250 Pa-Па	400 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	270 kg-кг	300 kg-кг
	ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)	ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)

 **IMPORTANT** (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (\*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

\* The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

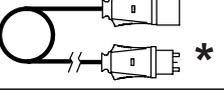
	<b>BV 691SE</b>	<b>BV 691TE</b>
 <b>MAX</b>	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	12.800 m³/h-м³/ч	12.800 m³/h-м³/ч
	17,9 kg/h-кг/ч	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 12,6 A 2,8 kW-кВт	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,5 A 2,3 kW-кВт
	4,5 gal/h 60°W DELAVAN	4,5 gal/h 60°W DELAVAN
	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
	250 Pa-Па	250 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	380 kg-кг	380 kg-кг
	∅ 2,5 mm² (MAX. 30m) ∅ 4 mm² (MAX. 50m)	∅ 2,5 mm² (MAX. 30m) ∅ 4 mm² (MAX. 50m)

 **IMPORTANT** (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (\*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

\* The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

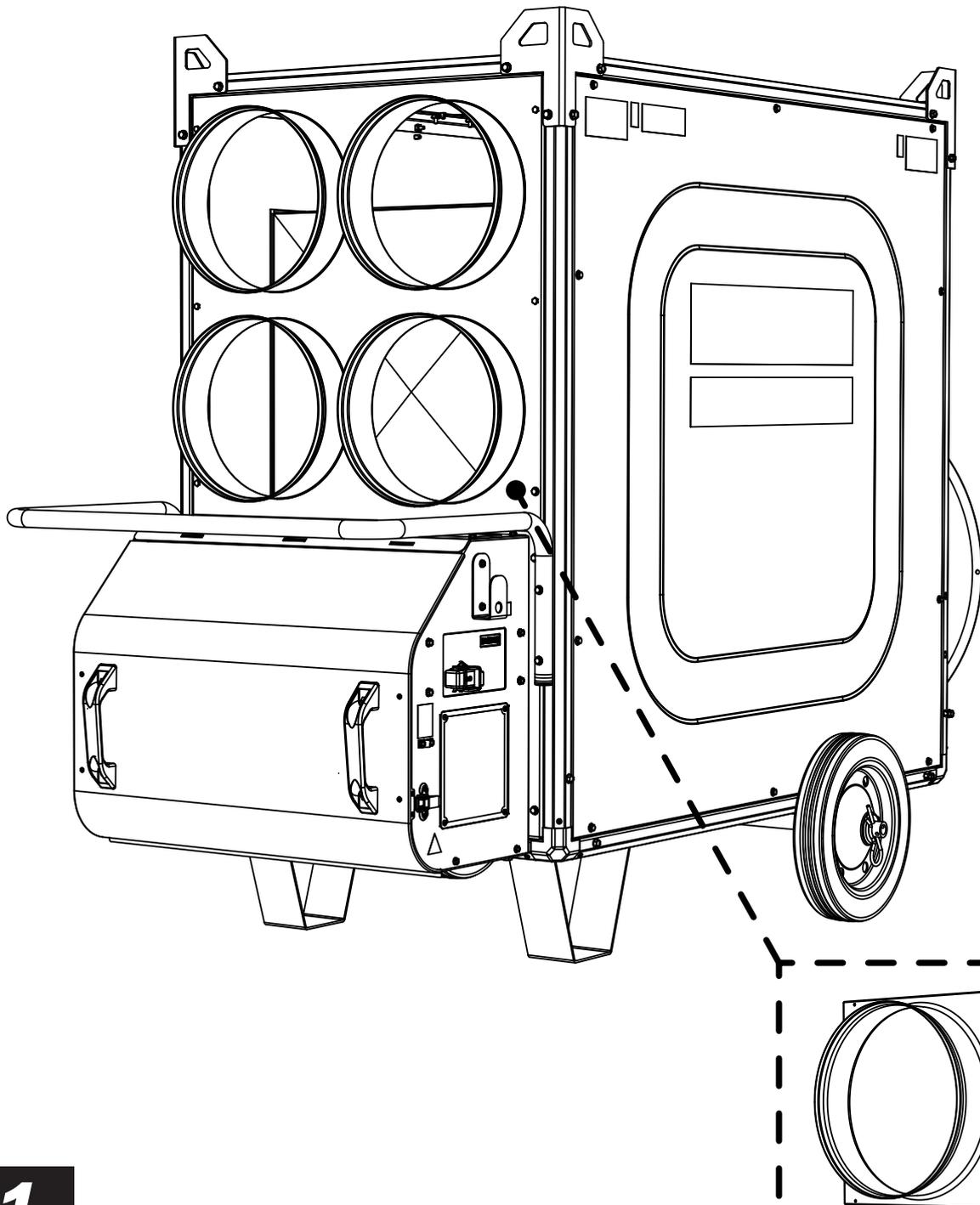
	<b>BV 691TRE</b>
 <b>MAX</b>	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	12.800 m³/h-м³/ч
	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин
	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,6 A 4,2 kW-кВт
	4,5 gal/h 60°W DELAVAN
	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
	400 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар
	420 kg-кг
	ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)

 **IMPORTANT** (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (\*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

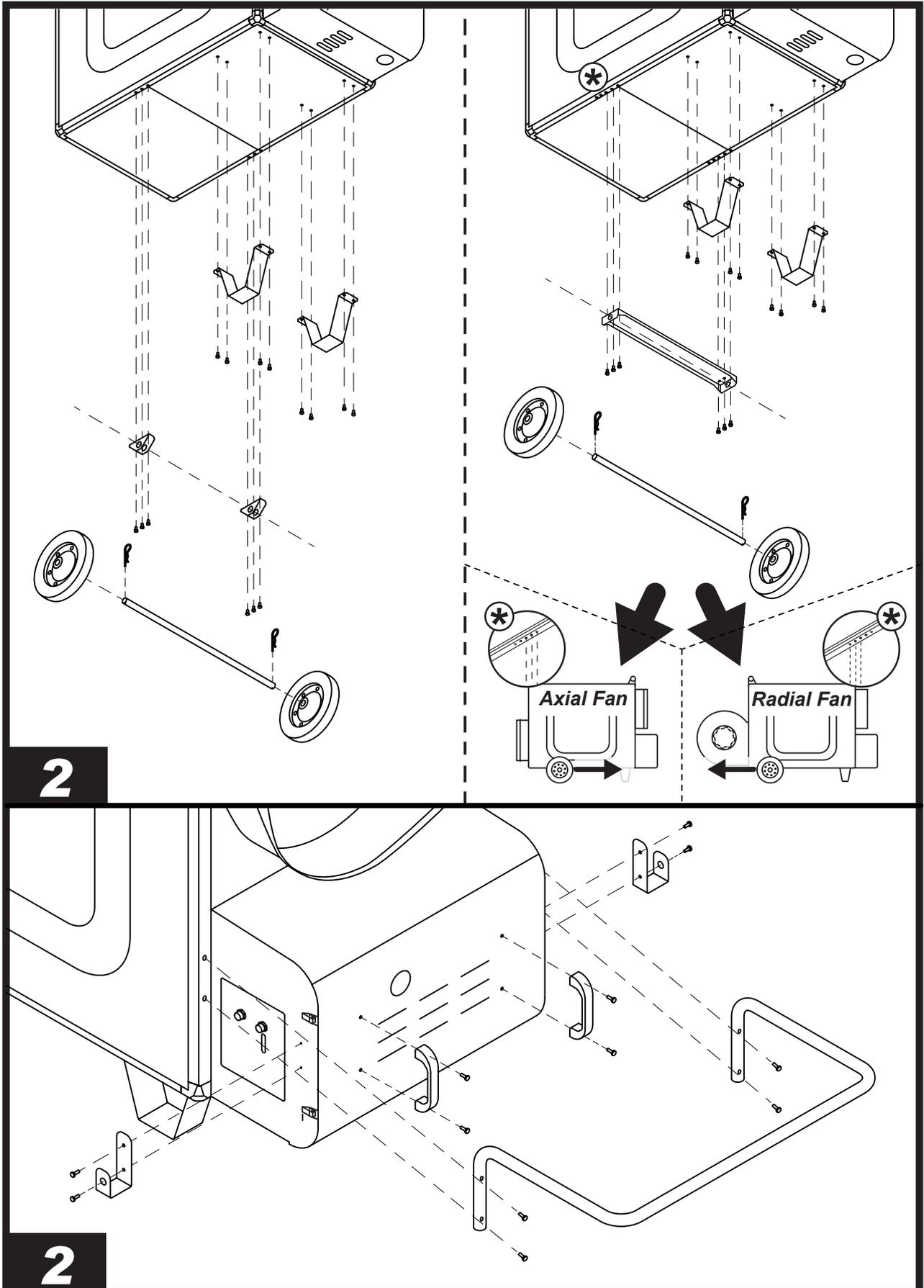
\* The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.

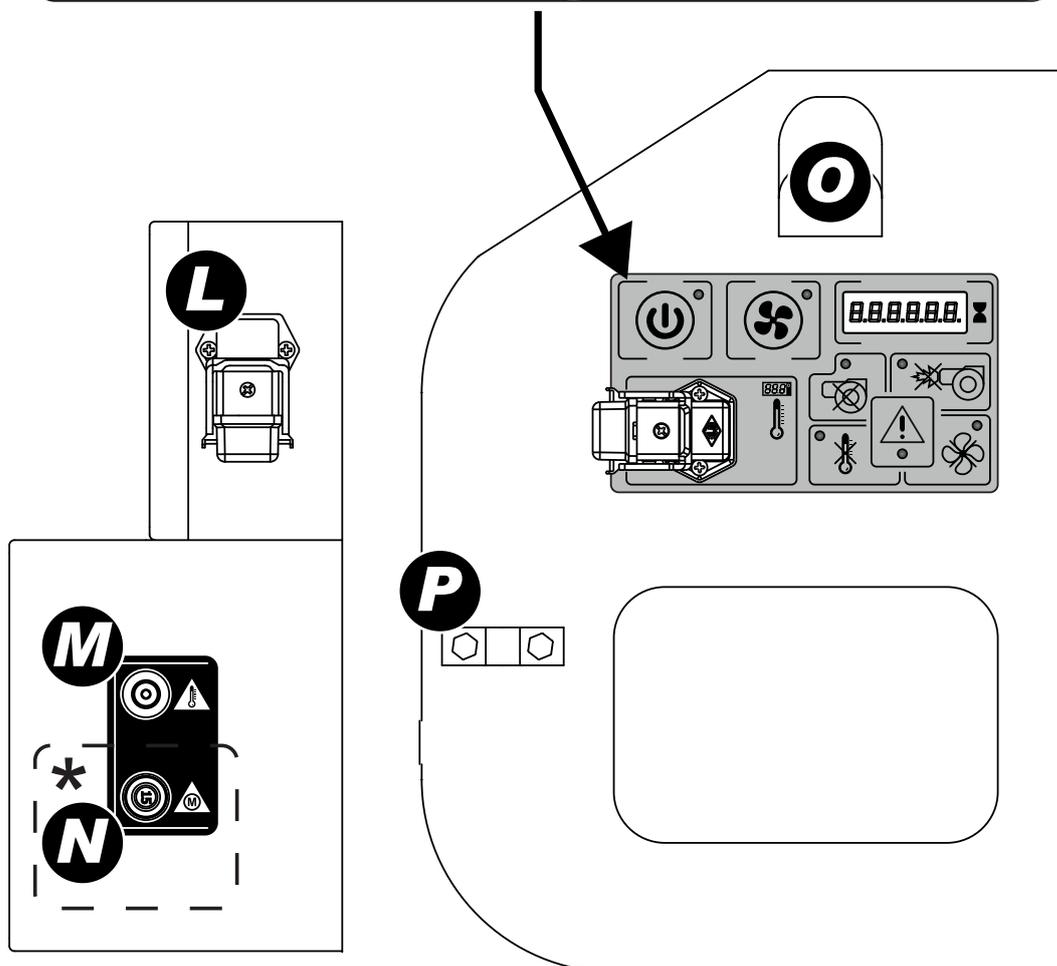
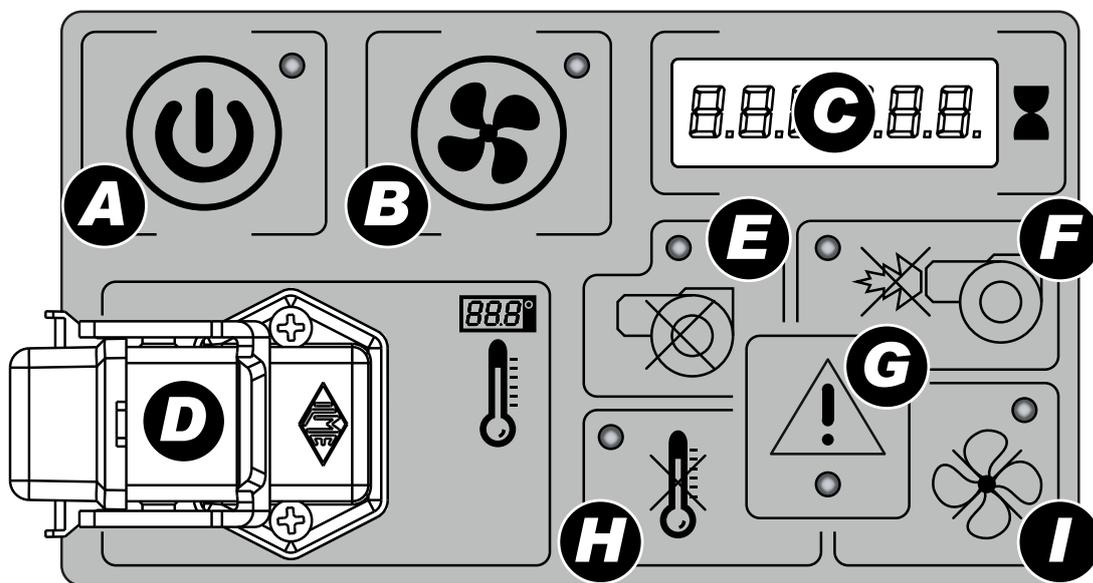
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS  
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -  
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-  
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР



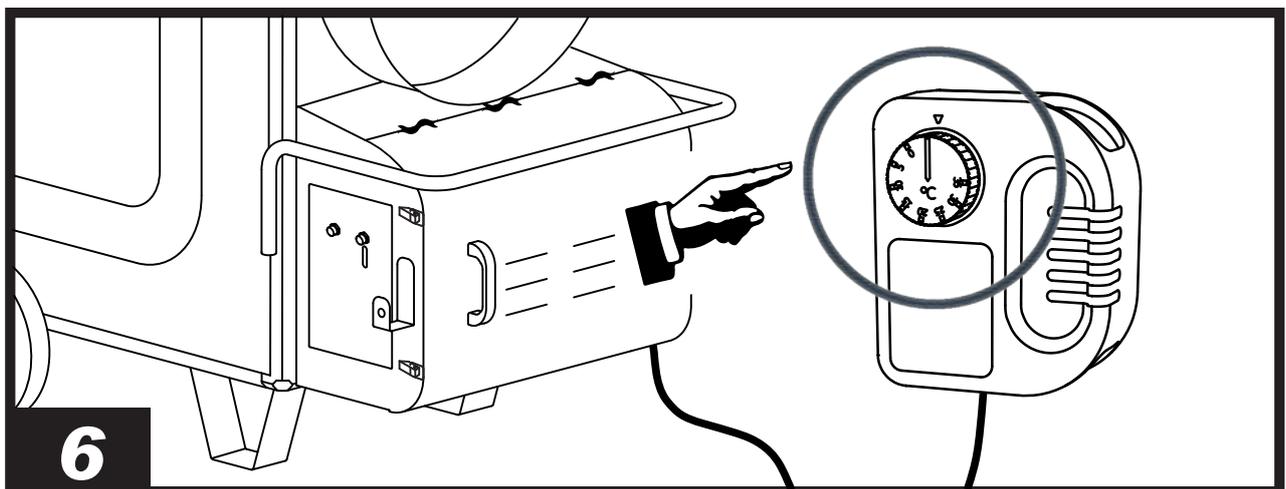
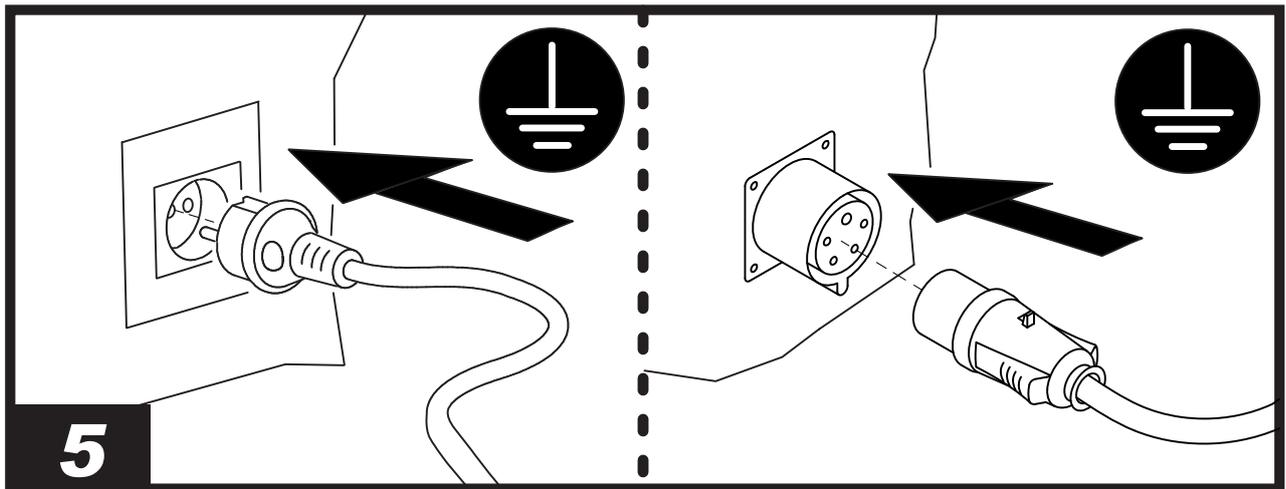
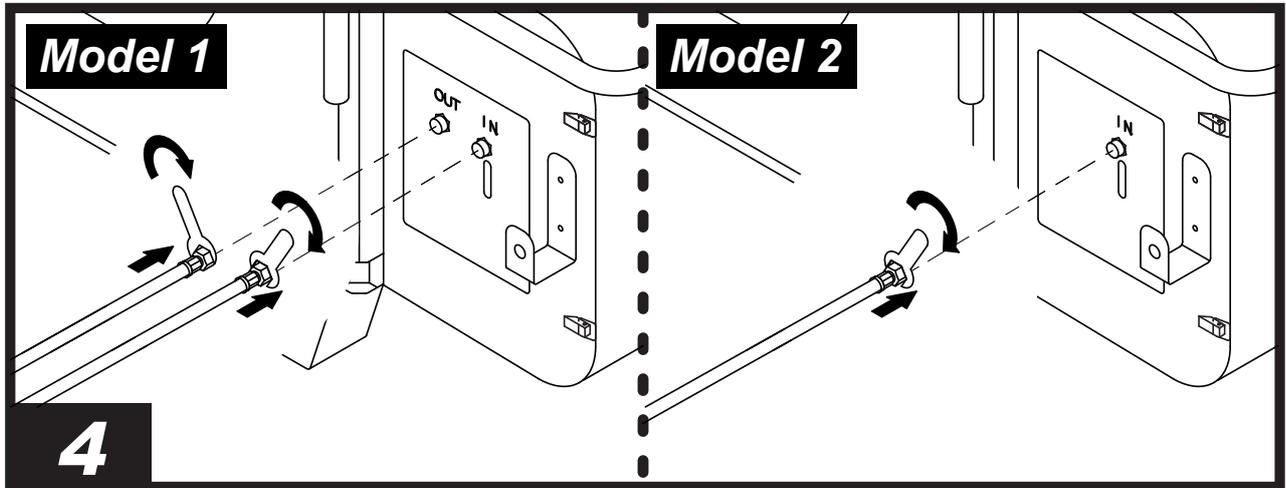
1

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS  
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -  
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-  
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР

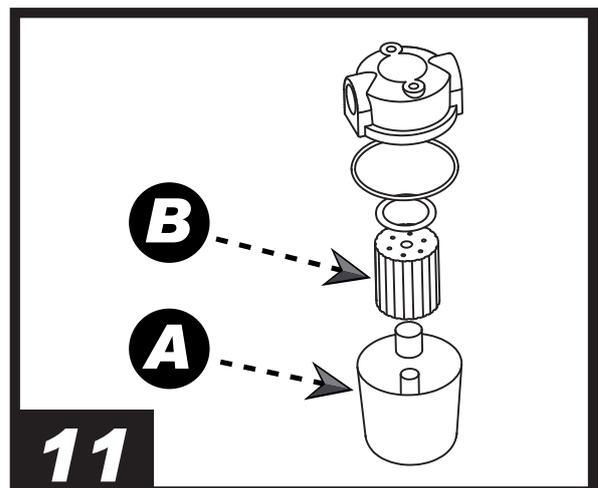
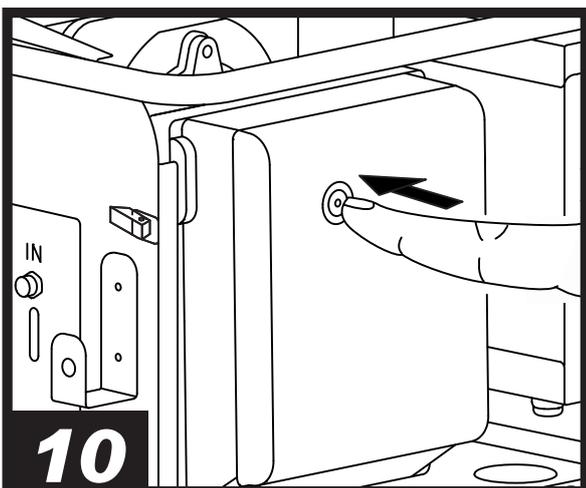
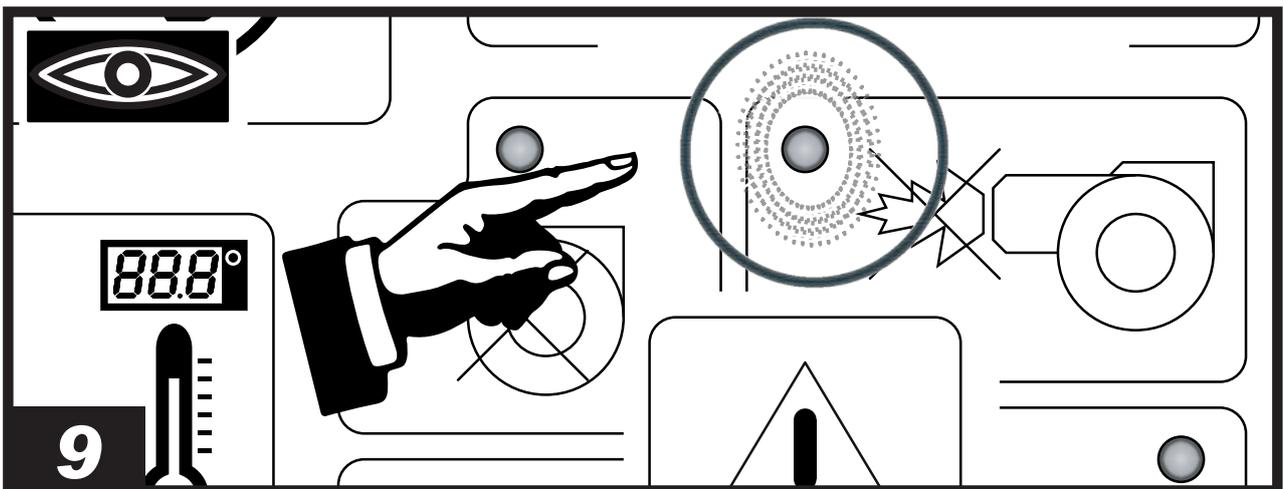
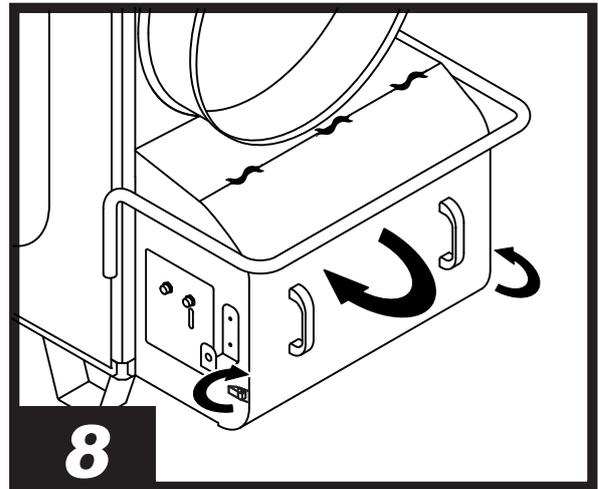
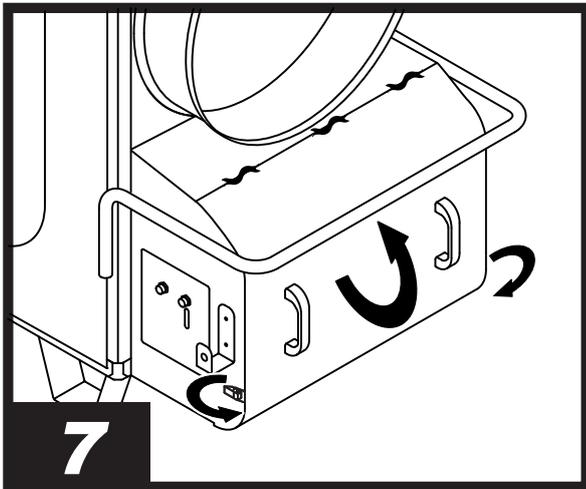




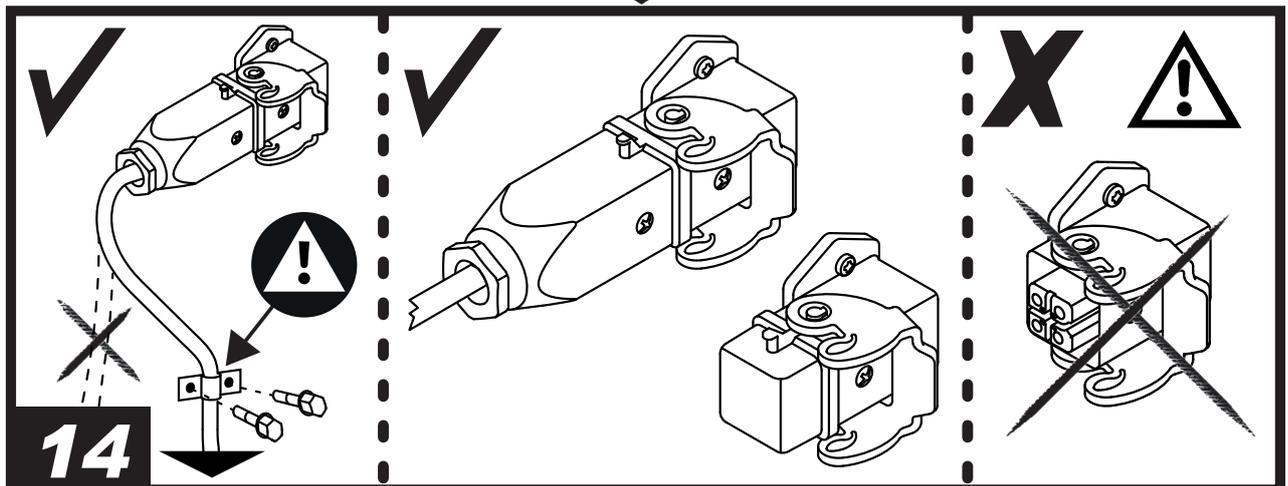
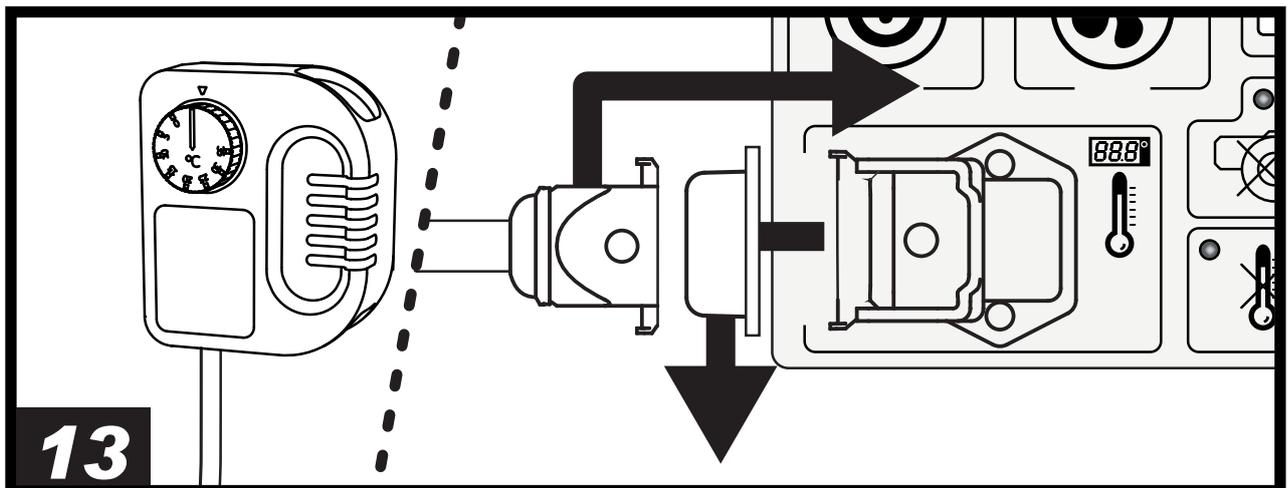
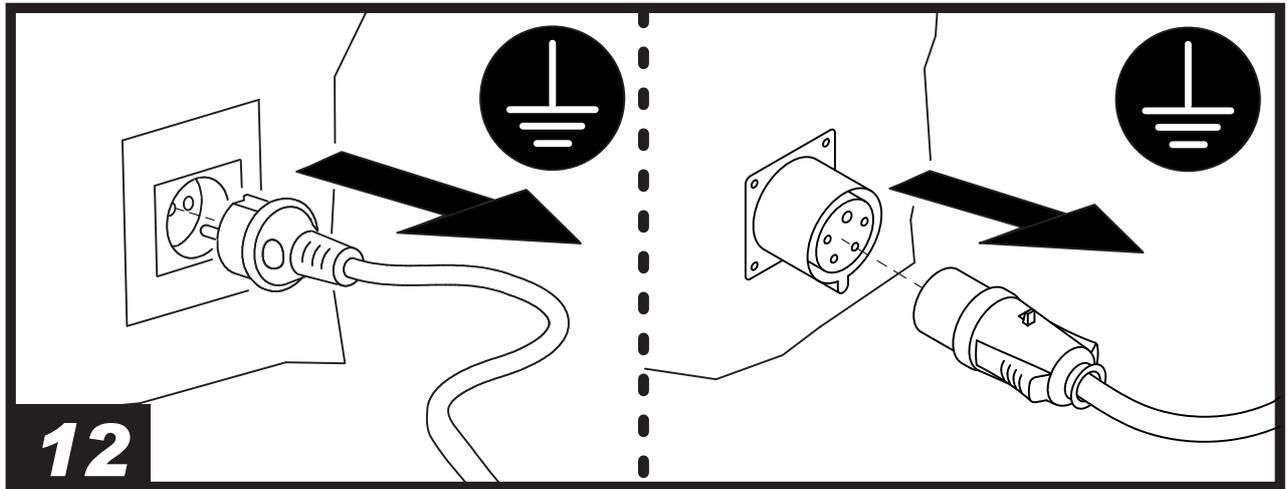
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS  
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -  
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-  
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES -  - СУРЕТТЕР



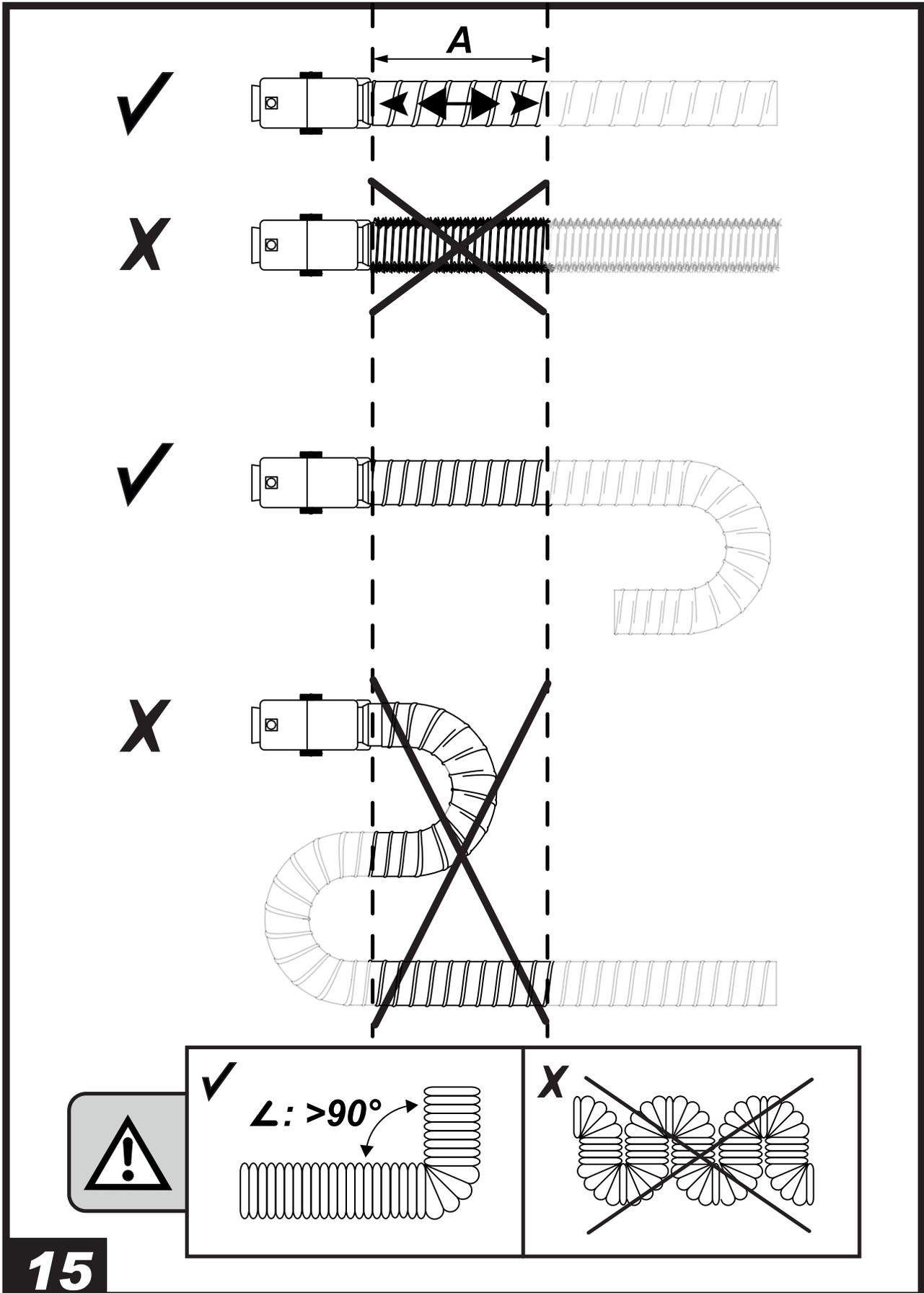
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS  
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -  
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-  
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS  
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -  
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-  
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР



**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS**  
**- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -**  
**SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-**  
**KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР**



**ВАЖНО! ПРОЧЕСТЬ И УСВОИТЬ НАСТОЯЩЕЕ ОПЕРАТИВНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ СБОРКИ, ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЁЗНЫХ ТРАВМ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ. ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ КОНСУЛЬТАЦИИ.**

## ▶▶▶ 1. ОПИСАНИЕ

(Рис. 1)

Данная серия обогревателей предназначена для обогрева помещений средней или большой площади.

Данные обогреватели разработаны в соответствии с самыми современными критериями безопасности, функциональности и надёжности. Защитные устройства, установленные на обогревателе, гарантируют правильную работу.

## ▶▶▶ 2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



**ВАЖНО: НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЙ, В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ ПРИДЕРЖИВАЙТЕСЬ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ НОРМ.**



**ВАЖНО: ОБОГРЕВАТЕЛЬ ВОЗДУХА РАЗРАБОТАН ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПРИМЕНЕНИЯ В ПЕРЕНОСНОМ И ВРЕМЕННОМ РЕЖИМЕ. НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ В БЫТОВЫХ ЦЕЛЯХ И ДЛЯ ТЕПЛООВОГО КОМФОРТА ЛЮДЕЙ.**



**ВАЖНО: НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ДАННОГО ОБОГРЕВАТЕЛЯ ЛИЦАМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ, СЕНСОРНЫМИ, УМСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ЛИЦАМИ, НЕ ОБЛАДАЮЩИМИ ДОСТАТОЧНЫМ ОПЫТОМ И ЗНАНИЯМИ, ЕСЛИ ОНИ ДЕЙСТВУЮТ БЕЗ ПРИСМОТРА ЛИЦА, ОТВЕЧАЮЩЕГО ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ. НЕ ОСТАВЛЯТЬ ДЕТЕЙ БЕЗ ПРИСМОТРА И НЕ РАЗРЕШАТЬ ИМ ИГРАТЬ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ.**



**ВАЖНО: ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ ИМУЩЕСТВУ ИЛИ ТРАВМЫ, ВЫЗВАННЫЕ НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫМИ МОДИФИКАЦИЯМИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ.**



**ОПАСНО: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ НАНЕСЕНИЯ УЩЕРБА, ПОСТАВИТЬ ПОД УГРОЗУ ЖИЗНЬ ЛЮДЕЙ, ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ, ОЖОГАМ, ВЗРЫВАМ, ПОРАЖЕНИЮ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ОТРАВЛЕНИЮ. ПЕРВЫЕ СИМПТОМЫ ОТРАВЛЕНИЯ УГАРНЫМ ГАЗОМ НАПОМИНАЮТ ГРИПП: ГОЛОВНЫЕ БОЛИ, ГОЛОВОКРУЖЕНИЕ И/ИЛИ ТОШНОТА. ЭТИ СИМПТОМЫ МОГУТ БЫТЬ ВЫЗВАНЫ СБОЕМ В РАБОТЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ ДАННЫХ СИМПТОМОВ СЛЕДУЕТ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ, ТАКЖЕ ОБРАТИТЬСЯ В ОТДЕЛ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ РЕМОНТА ОБОГРЕВАТЕЛЯ.**



**ОПАСНО: ОБОГРЕВАТЕЛЬ, УПРАВЛЯЕМЫЙ ТЕРМОСТАТОМ ПОМЕЩЕНИЯ (ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕН), МОЖЕТ ВКЛЮЧИТЬСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО В ЛЮБОЙ МОМЕНТ.**

## ▶▶▶ 2.1. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

▶ 2.1.1. При эксплуатации обогревателя необходимо соблюдать все правила и требования действующего законодательства.

▶ 2.1.2. Обогреватели, используемые в непосредственной близости от брезента, тента или других подобных материалов, должны быть расположены на безопасном расстоянии от них. В любом случае соблюдайте все местные постановления и действующие нормы.

▶ 2.1.3. Никогда не используйте обогреватель в среде, где присутствуют легковоспламеняющиеся элементы.

▶ 2.1.4. Дети и животные должны находиться на безопасном расстоянии от обогревателя.

▶ 2.1.5. Минимальное рекомендуемое безопасное расстояние между обогревателем и легковоспламеняющимися элементами, включая кабель питания, составляет 1,5 м (3,2 фута) и 2,5 м (8,2 фута) от выхода воздуха.

▶ 2.1.6. Перед вводом обогревателя в эксплуатацию убедитесь, что противопожарные средства готовы к использованию.

▶ 2.1.7. Обогреватель должен использоваться в хорошо проветриваемых помещениях.

▶ 2.1.8. Обогреватель должен использоваться на устойчивой и ровной поверхности.

▶ 2.1.9. Напряжение и частота сети питания должны соответствовать данным, указанным на табличке, расположенной на обогревателе.

▶ 2.1.10. Электрическое питание обогревателя должно осуществляться только с помощью электрических удлинителей подходящего сечения, надлежащим образом заземленных.

▶ 2.1.11. Не блокируйте и не перекрывайте частично вход и выход воздуха из обогревателя.

▶ 2.1.12. Отключайте обогреватель от электросети, если он не используется в течение длительного периода времени.

▶ 2.1.13. Когда обогреватель горячий, подключен к сети электропитания или работает, его нельзя перемещать, заправлять, нельзя выполнять на нем никакие действия и никакие работы по техобслуживанию.

▶ 2.1.14. Любые работы по ремонту обогревателя должны выполняться в сервисном центре.

▶ 2.1.15. Используйте только оригинальные запасные части, строго соблюдая базовую комплектацию.

▶ 2.1.16. Используйте только оригинальные детали для обогревателя.

## ▶▶▶ 2.2. ЗАПРАВКА

▶ 2.2.1. Заправляйте обогреватель только тем видом топлива, который указан на идентификационной табличке, прикрепленной к изделию.

▶ 2.2.2. Перед заправкой выключите и дождитесь полного остывания обогревателя.

▶ 2.2.3. Персонал, отвечающий за заправку обогревателя, должен проявлять осторожность и должен использовать соответствующие защитные устройства.

▶ 2.2.4. Хранение топлива должно осуществляться в соответствии с правилами и требованиями действующего законодательства.

▶ 2.2.5. Все баки с топливом должны находиться на минимальном безопасном расстоянии от обогревателя, согласно действующим нормам.

### ▶▶▶ 3. СНЯТИЕ УПАКОВКИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: УПАКОВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ - ЭТО НЕ ИГРУШКА. ХРАНИТЬ ПЛАСТМАССОВЫЙ ПАКЕТ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ; ОПАСНОСТЬ УДУШЬЯ!**

- ▶3.1. Снять все упаковочные материалы, использованные для упаковки и отправки обогревателя. Утилизировать их согласно действующим нормам.
- ▶3.2. Если обогреватель помещен на поддон, аккуратно снять его с поддона, пользуясь подходящими устройствами и инструментами, в соответствии с национальным законодательством и действующими нормами. Его можно поднять при помощи автопогрузчика, пользуясь подходящими цепями и подвесными крюками (обогреватель оснащен рым-болтами).
- ▶3.3. Проверьте, нет ли повреждений, полученных во время перевозки. Если на приборе обнаружены повреждения, необходимо немедленно сообщить об этом представителю продавца по месту приобретения оборудования.

### ▶▶▶ 4. СБОРКА

(Рис. 2)

Эти обогреватели оснащены ручками, скобами, опорами и т.п. в зависимости от модели. Эти компоненты, вместе с соответствующими крепежными деталями для монтажа, находятся в упаковке обогревателя.

### ▶▶▶ 5. ТОПЛИВО

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬ РАБОТАЕТ ТОЛЬКО НА БИОТОПЛИВЕ НВО 100, ДИЗЕЛЬНОМ ТОПЛИВЕ В7 ИЛИ КЕРОСИНЕ.**

Во избежание опасности пожара или взрыва нельзя использовать бензин, мазут, растворители для лакокрасочных материалов, спирт или другие легковоспламеняющиеся виды топлива.

Использовать нетоксичные антифризные добавки при эксплуатации при очень низкой температуре.

Рекомендуется использовать зимнее топливо при температуре менее 5°C (41°F).

### ▶▶▶ 6. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Насос горелки всасывает топливо из бака и подает его на форсунку под давлением, где оно распыляется и смешивается с воздухом, необходимым для поддержания горения, в камере сгорания. Искра зажигает топливно-воздушную смесь, а дымы выходят через дымоход. Ряд датчиков постоянно отслеживает правильность функционирования обогревателя, останавливая рабочий цикл в случае обнаружения сбоев в работе. Вентилятор, расположенный в задней части обогревателя, служит для охлаждения камеры сгорания и системы дымооборотов с передачей тепла в помещение.

### ▶▶▶ 7. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

(Рис. 3)

А. КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ОТОПЛЕНИЯ: Кнопка включения и выключения для режима 'ОТОПЛЕНИЕ'.

В. КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА: Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ для режима только 'ВЕНТИЛЯЦИИ'.

С. Дисплей / счетчик моточасов:

- НАГРЕВАТЕЛЬ В СТАНДАРТНОМ РЕЖИМЕ: На дисплее отображается напряжение одной электрической фазы (N - L / N - L1) (нагреватель не является мультиметром).

- НАГРЕВАТЕЛЬ В РЕЖИМЕ ОБОГРЕВА: На дисплее во время работы в режиме обогрева отображается счетчик

часов (в данном формате 00000.0, где пять чисел перед точкой равны часам, а число после точки равно 1/6 часа).

D. Разъем дистанционного термостата для контроля помещения (комнатный термостат приобретается дополнительно).

E. Индикаторная лампочка неисправности напряжения горелки.

F. Индикаторная лампочка блокировки горелки.

G. Индикаторная лампочка наличия электрического напряжения (индикаторная лампочка горит только в режиме ожидания).

H. Индикаторная лампочка термостата по перегреву.

I. Аварийная лампочка блокировки вентилятора.

L. Разъем для подключения датчика уровня во внешнем баке (датчик приобретается дополнительно).

M. Кнопка сброса термостата перегрева.

N. Кнопка сброса заблокированного двигателя (в зависимости от модели).

O. Держатель кабельной катушки.

P. Нервущейся зажим кабеля дистанционного комнатного термостата.

### ▶▶▶ 8. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ "ИНФОРМАЦИЮ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВКЛЮЧИТЬ ОБОГРЕВАТЕЛЬ.**

#### ▶▶▶ 8.1. ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

▶8.1.1. Следовать всем инструкциям по технике безопасности.

▶8.1.2. Подсоедините топливную трубку или шланги в соответствии с правильными соединениями (Рис. 4).

▶8.1.3. Проверить наличие топлива в баке.

▶8.1.4. Подсоединить штепсель к розетке подачи электроэнергии (Рис. 5) (СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В "ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ"). Загорается индикаторная лампочка наличия напряжения '!' (G Рис. 3).

▶8.1.5. РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЯ: Нажмите кнопку 'ВКЛ/ВЫКЛ ОТОПЛЕНИЕ' (A Рис. 3), чтобы активировать режим 'ОТОПЛЕНИЕ'. Вентилятор запускается автоматически через несколько секунд. Если обогреватель не включается, см. параграф "ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ". Во время нормальной работы на дисплее отображаются часы работы обогревателя.

▶8.1.6. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦИИ: Нажмите кнопку 'ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА' (B Рис. 3) для активации только режима 'ВЕНТИЛЯЦИИ'.

▶8.1.7. Для моделей с термостатом помещения проверить заданную температуру (Рис. 6).

▶8.1.8. Проверьте правильность работы нагревателя (проверьте направление вращения вентилятора). Обратитесь в сервисный центр за любой информацией.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ РЕЖИМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ (ВЕНТИЛЯЦИЯ ИЛИ ОТОПЛЕНИЕ) НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ В ДАННЫЙ МОМЕНТ РЕЖИМ, НАЖАВ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ КНОПКУ "ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОТОПЛЕНИЯ" ИЛИ "ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ВЕНТИЛЯТОРА".**

**ПРИМЕЧАНИЕ: ЕСЛИ ТОПЛИВО ЗАКАНЧИВАЕТСЯ, НАГРЕВАТЕЛЬ ПЕРЕХОДИТ В РЕЖИМ БЛОКИРОВКИ, И НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ЗАГОРАЕТСЯ ИНДИКАТОРНАЯ ЛАМПОЧКА "БЛОКИРОВКА ГОРЕЛКИ". ПОСЛЕ ОХЛАЖДЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТКЛЮЧАЕТ ВЕНТИЛЯТОР И ОСТАЕТСЯ В РЕЖИМЕ ТРЕВОГИ. НАЖАТЬ КНОПКУ СБРОСА НА ОБОГРЕВАТЕЛЕ (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ").**

**ВАЖНО: В НЕПРЯМЫХ МОДЕЛЯХ ПРОДУКТЫ СГОРАНИЯ МОГУТ БЫТЬ ВЫВЕДЕНЫ НАРУЖУ. ВЫПОЛНИТЬ КАНАЛИЗАЦИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ**

**СТАНДАРТАМИ, СЛЕДОВАТЬ УКАЗАНИЯМ, ПРИВЕДЕННЫМ В СООТВЕТСТВУЮЩЕМ РАЗДЕЛЕ РУКОВОДСТВА.**

### ▶▶ 8.2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

- ▶ 8.2.1. РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЯ: Нажмите кнопку 'ВКЛ/ВЫКЛ ОТОПЛЕНИЕ' (А Рис. 3), чтобы отключить режим 'ОТОПЛЕНИЕ'. Пламя погаснет, а крыльчатка продолжит работать до полного охлаждения камеры сгорания. Не доставать вилку электропитания из сети электроснабжения до завершения цикла охлаждения.
- ▶ 8.2.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦИИ: Нажмите кнопку ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА' (В Рис. 3) для отключения только режима 'ВЕНТИЛЯЦИИ'.
- ▶ 8.2.3. Подождите несколько минут, а затем отсоедините вилку от сети.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ОБОГРЕВАТЕЛЬ, С ПОДКЛЮЧЕННЫМ К СЕТИ ШТЕКЕРОМ, ВСЕГДА НАХОДИТСЯ В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ, Т.Е. БЕЗДЕЙСТВУЕТ, НО ПИТАЕТСЯ ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ.**

### ▶▶▶ 9. СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ

В случае возникновения неисправности в нормальном режиме работы, обогреватель указывает на панели управления конкретный сигнал тревоги.

Перед повторным запуском обогревателя нужно найти и устранить причину, которая привела к срабатыванию сигнала тревоги (например, отсутствие топлива, препятствие на входе воздухозаборника и/или при выходе воздуха, остановка вентилятора и т.д.). Если невозможно устранить проблему, которая является причиной сигнала тревоги, позвоните в сервисный центр.

Чтобы выполнить сброс обогревателя, рекомендуется выполнить настоящую процедуру (соблюдать все инструкции по технике безопасности):

- ▶ СБРОС ОТСУТСТВИЕ ПИТАНИЯ НА ГОРЕЛКЕ [Мигающий индикатор (Е Рис. 3)]: Отсутствие электрического напряжения между горелкой и печатной платой. Выключите обогреватель (А/В Рис. 3), отсоедините электропитание (Рис. 12) и обратитесь в сервисный центр.
- ▶ СБРОС ИНДИКАТОРНОЙ ЛАМПОЧКИ [Мигающий индикатор (F Рис. 3) (Рис. 9)]: Возник сбой во время работе горелки. Устраните причину блокировки (например, долейте топливо в бак), снимите крышку (Рис. 7), сильно нажмите кнопку сброса (Рис. 10) на несколько секунд, а затем установите крышку (Рис. 8). После нескольких неудачных попыток сброса электроника заблокирует обогреватель. Чтобы разблокировать обогреватель, необходимо отключить электропитание (Рис. 12). Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.
- ▶ СБРОС НЕПОЛАДКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО НАПРЯЖЕНИЯ [Мигающий индикатор (G Рис. 3)]: Недостаточное значение напряжения сети. Отсоедините блок питания (Рис. 12) и адаптируйте электросеть. Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.
- ▶ СБРОС ТЕРМОСТАТА ПЕРЕГРЕВА [Индикатор мигает (H Рис. 3)]: Обогреватель достиг максимальной рабочей температуры. Устраните причину блокировки, снимите крышку (Рис. 7), открутите крышку, нажмите кнопку сброса (M Рис. 3) до упора, закрутите крышку, а затем установите крышку на место (Рис. 8). Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.
- ▶ СБРОС ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА (в зависимости от модели) [Мигающий индикатор (I Рис. 3)]: Двигатель вентиляции заблокирован или работает неправильно. Отсоедините блок питания (Рис. 12). Устраните причину засора, снимите крышку (Рис. 7), нажмите кнопку сброса (N Рис. 3) (в зависимости от модели) до упора, а затем установите крышку на место (Рис. 8). Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.

### ▶▶▶ 10. ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

#### ▶▶ 10.1. АСПИРАЦИОННЫЙ ФИЛЬТР ТОПЛИВА, В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ

(Рис. 11)

В зависимости от качества используемого топлива может возникнуть необходимость в очистке фильтров:

- ▶ 10.1.1. Снять стакан (А).
- ▶ 10.1.2. Достать фильтр (В) из стакана, действуя осторожно, чтобы не потерять уплотнители.
- ▶ 10.1.3. Очистить фильтр (В) чистым топливом, действуя осторожно, чтобы не повредить никаких компонентов.
- ▶ 10.1.4. Установить фильтр (В) на место в стакан.
- ▶ 10.1.5. Установить на место стакан (А), обращая особое внимание на правильную установку уплотнителей.

#### ▶▶ 10.2. ФИЛЬТР ТОПЛИВНОГО НАСОСА

См. план профилактического техобслуживания.

### ▶▶▶ 11. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ ИЗДЕЛИЕ (СМ. РАЗДЕЛ "ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ"), ОТСОЕДИНИТЬ ВИЛКУ ПИТАНИЯ ОТ СЕТИ (Рис. 12) И ДОЖДАТЬСЯ ПОЛНОГО ОСТЫВАНИЯ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ РИСКА ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ ЕГО СЛЕДУЕТ ДЕРЖАТЬ В ГОРИЗОНТАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ.**

Для наилучшего хранения обогревателя, рекомендуется выполнить настоящую процедуру (соблюдать все инструкции по технике безопасности):

- ▶ 12.1. Его можно поднять при помощи автопогрузчика, пользуясь подходящими цепями и подвесными крюками (обогреватель оснащен рым-болтами).
- ▶ 12.2. Храните обогреватель в сухом месте и вдали от возможных повреждений.

### ▶▶▶ 12. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА

В зависимости от модели предусмотрена возможность подключения комнатного термостата (D Рис. 3). Для правильного подключения снимите колпачок и подключите дистанционный комнатный термостат (Рис. 13-14) к разъему (D Рис. 3), убедившись, что замок на разъеме закрыт правильно. Всегда рекомендуется закреплять кабель комнатного термостата с помощью соответствующего зажима для разгрузки от натяжения (P Рис. 3) во избежание серьезных повреждений панели управления.

Для правильной работы обогревателя колпачок или термостат всегда должен быть правильно установлен (Рис. 14) на разъеме удаленного комнатного термостата (D Рис. 3).

### ▶▶▶ 13. УКАЗАНИЯ КАСАТЕЛЬНО ВОЗДУХОПРОВОДА

(Рис. 15)

**ВАЖНО: НЕЛЬЗЯ НАПРАВЛЯТЬ ВХОДЯЩИЙ И/ИЛИ ВЫХОДЯЩИЙ ВОЗДУХ В КАНАЛЫ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОРИГИНАЛЬНЫХ КОМПЛЕКТОВ (ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕНО).**

Во избежание проблем в работе обогревателя или нанесения ущерба людям, необходимо обратить внимание на расположение труб воздухопровода. Для уменьшения сопротивления воздушному потоку рекомендуется максимально растягивать трубы воздухопроводов, минимизируя количество изгибов и избегая изгибов с острыми углами. Первые метры должны быть без изгибов.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОГО ВИДА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ РЕМОНТА ОТСОЕДИНИТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ И УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОСТЫЛ.**

**►►► 14. ПЛАН ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ**

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
Фильтры	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. "ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ")
Фильтр топливного насоса	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Обратиться в сервисный центр
Электроды	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Крыльчатка	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Камера сгорания	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр

**►►► 15. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ**

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Нагреватель не запускается или не остается включенным	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Обогреватель в режиме ожидания</li> <li>2. Отсутствие питания или недостаточное рабочее напряжение</li> <li>3. Прерван силовой кабель</li> <li>4. Неисправная электронная система или необходимость выполнить сброс</li> <li>5. Неправильная настройка комнатного термостата (при наличии)</li> <li>6. Отсутствие топлива</li> <li>7. Наличие посторонних веществ в топливном контуре</li> <li>8. Температура, заданная на цифровом термостате, слишком высокая</li> <li>9. Электронная система заблокирована</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Нажмите кнопку питания 'ВКЛ/ВЫКЛ' /'ВЕНТИЛЯЦИЯ' (А/В Рис. 3)</li> <li>2а. Вставить правильно кабель питания в розетку подачи электропитания (Рис. 5)</li> <li>2б. Проверить правильность напряжения вашей установки</li> <li>2с. Электрическое питание обогревателя должно осуществляться только с помощью электрических удлинителей подходящего сечения, надлежащим образом заземленных</li> <li>3. Обратиться в сервисный центр</li> <li>4а. Нажать кнопку сброса на обогревателе (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ")</li> <li>4б. Обратиться в сервисный центр</li> <li>5. Установить на комнатном термостате температуру, превышающую температуру в рабочей среде (Рис. 6)</li> <li>6. Залить топливо и, при необходимости, выполнить сброс нагревателя (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ")</li> <li>7а. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо</li> <li>7б. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. "ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ")</li> <li>7с. Обратиться в сервисный центр</li> <li>8. Понизить заданную температуру комнатного термостата</li> <li>9. Выполнить сброс электронной системы (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ")</li> </ol>
Обогреватель выпускает дым во время работы	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Наличие посторонних веществ в топливном контуре</li> <li>2. Засорение воздухозаборника</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1а. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо</li> <li>1б. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. "ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ")</li> <li>1с. Обратиться в сервисный центр</li> <li>2. Удалить все возможные заторы воздухозаборника</li> </ol>
Обогреватель не выключается	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Неисправная электронная система</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Обратиться в сервисный центр</li> </ol>
Вентилятор работает ненормально или вращается в противоположном направлении	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Неправильное электрическое подключение</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Обратиться в сервисный центр</li> </ol>

**ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД МОНТАЖЕМ, ЗАПУСКОМ ТА ТЕХНІЧНИМ ОБСЛУГОВУВАННЯМ ЦЬОГО НАГРІВАЧА. НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ ОБІГРІВАЧА МОЖЕ СПРИЧИНИТИ СЕРЙОЗНІ АБО ФАТАЛЬНІ ТРАВМИ. ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ.**

**▶▶▶ 1. ОПИС**

(Мал. 1)

Ця серія обігрівачів повітря особливо підходить для обігріву приміщень середніх або великих розмірів.

Ці обігрівачі повітря були розроблені відповідно до найсучасніших критеріїв безпеки, функціональності та довговічності. Пристрої безпеки завжди гарантують належне функціонування обігрівача.

**▶▶▶ 2. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ**

**ВИМОГ БЕЗПЕКИ**

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**



**ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОБІГРІВАЧ ДЛЯ ОБІГРІВУ ЖИТЛОВИХ ПРИМІЩЕНЬ, В БУДЬ-ЯКОМУ ВИПАДКУ КЕРУЙТЕСЯ ПОЛОЖЕННЯМИ НАЦІОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАВСТВА.**



**ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ОБІГРІВАЧ ПОВІТРЯ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО, МОБІЛЬНОГО ТА ТИМЧАСОВОГО ЗАСТОСУВАННЯ. ВІН НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ АНІ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ, АНІ ДЛЯ ТЕПЛОГО КОМФОРТУ ЛЮДЕЙ.**



**ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ЦЕЙ ОБІГРІВАЧ НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ОСОБАМИ (ВКЛЮЧАЮЧИ ДІТЕЙ) З ОБМЕЖЕНИМИ ФІЗИЧНИМИ, СЕНСОРНИМИ І РОЗУМОВИМИ ЗДІБНОСТЯМИ АБО НЕПІДГОТОВЛЕНИМИ ОСОБАМИ, ЗА ВИКЛЮЧЕННЯМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ВОНИ ПЕРЕБУВАЮТЬ ПІД НАГЛЯДОМ ОСОБИ, ВІДПОВІДАЛЬНОЇ ЗА ЇХНЮ БЕЗПЕКУ. ДІТИ ПОВИННІ ПЕРЕБУВАТИ ПІД НАГЛЯДОМ, АБИ ПЕРЕШКОДИТИ ЇМ ГРАТИСЯ З ОБІГРІВАЧЕМ.**



**ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ВИРОБНИК НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ПОШКОДЖЕННЯ МАЙНА АБО ТРАВМИ, СПРИЧИНЕНІ НЕСАНКЦІОНОВАНИМИ МОДИФІКАЦІЯМИ ОБІГРІВАЧА.**



**НЕБЕЗПЕКА: НЕПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ ЦЬОГО ОБІГРІВАЧА МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ПОШКОДЖЕННЯ АБО НЕБЕЗПЕКИ ДЛЯ ЖИТТЯ, ТРАВМ, ОПІКІВ, ВИБУХУ, УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ АБО ОТРУЄННЯ. ПЕРШІ ОЗНАКИ ОТРУЄННЯ ЧАДНИМ ГАЗОМ НАГАДУЮТЬ ОЗНАКИ ЗАХВОРЮВАННЯ НА ГРИП: ГОЛОВНИЙ БІЛЬ, ЗАПАМОРЧЕННЯ ТА/АБО НУДОТА. ЦІ СИМПТОМИ МОЖУТЬ БУТИ СПРИЧИНЕНІ НЕСПРАВНОЮ РОБОТОЮ ОБІГРІВАЧА. У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ ТАКИХ ОЗНАК НЕГАЙНО ВИЙДІТЬ НА СВІЖЕ ПОВІТРЯ ТА ЗВЕРНІТЬСЯ ДО СЛУЖБИ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ З ЗАПИТОМ НА РЕМОНТ ОБІГРІВАЧА.**



**НЕБЕЗПЕКА: ОБІГРІВАЧ, КОЛИ ЙОГО РОБОТА КОНТРОЛЮЄТЬСЯ КІМНАТНИМ ТЕРМОСТАТОМ (ЯКЩО ВІН ПЕРЕДБАЧЕНИЙ), МОЖЕ УВІМКНУТИСЯ В БУДЬ-ЯКИЙ МОМЕНТ.**

**▶▶▶ 2.1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**

**▶2.1.1. Під час експлуатації обігрівача дотримуйтесь всіх місцевих розпоряджень і чинних правил.**

**▶2.1.2. Обігрівачі, які використовуються поблизу завіс, тентів або інших подібних матеріалів, повинні розташовуватися на мінімально безпечній відстані від них. У будь-якому випадку дотримуйтесь всіх місцевих розпоряджень і чинних правил.**

**▶2.1.3. Ніколи не використовуйте обігрівач в середовищі, де присутні легкозаймисті елементи.**

**▶2.1.4. Тримайте дітей і тварин на безпечній відстані від обігрівача.**

**▶2.1.5. Мінімальна рекомендована безпечна відстань між обігрівачем та легкозаймистими елементами, включаючи кабель живлення, становить 1,5 м (3,2 фута) та 2,5 м (8,2 фута) від виходу повітря.**

**▶2.1.6. Перед введенням обігрівача в експлуатацію переконайтеся, що пристрої протипожежної безпеки готові до використання.**

**▶2.1.7. Обігрівач необхідно використовувати в добре провітрюваних приміщеннях.**

**▶2.1.8. Обігрівач необхідно використовувати на стійких і рівних поверхнях.**

**▶2.1.9. Підключайте обігрівач до електромережі з використанням тільки струму з напругою і частотою, зазначеними на паспортній табличці, прикріпленій до обладнання.**

**▶2.1.10. Підключайте обігрівач до електромережі тільки за допомогою електричних подовжувачів відповідного перерізу, заземлених належним чином.**

**▶2.1.11. Не блокуйте і не перекривайте вхід і вихід повітря з обігрівача.**

**▶2.1.12. Відключіть обігрівач від мережі електроживлення, якщо він не використовується протягом тривалого періоду часу.**

**▶2.1.13. Забороняється переміщувати обігрівач чи проводити з ним будь-які дії, в тому числі заправляти або виконувати ремонтні операції, якщо обігрівач гарячий, підключений до електромережі або працює.**

**▶2.1.14. Будь-які ремонтні роботи на обігрівачі повинні виконуватися службою технічного обслуговування.**

**▶2.1.15. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини, суворо дотримуючись базової комплектації.**

**▶2.1.16. Застосовуйте до обігрівача тільки оригінальні комплекти.**

**▶▶▶ 2.2. ЗАПРАВЛЕННЯ**

**▶2.2.1. Заправляйте обігрівач тільки тим типом пального, який зазначений на паспортній табличці, прикріпленій до нього.**

**▶2.2.2. Вимкніть і дочекайтеся повного охолодження обігрівача перед заправленням.**

**▶2.2.3. Персонал, відповідальний за заправлення обігрівача, повинен бути обережним і використовувати відповідні пристрої безпеки.**

**▶2.2.4. Умови зберігання пального мають відповідати чинним правилам.**

**▶2.2.5. Всі ємкості з паливом повинні знаходитися на мінімальній безпечній відстані від обігрівача, відповідно до чинних правил.**

### ►►► 3. РОЗПАКОВУВАННЯ

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПАКУВАЛЬНИЙ МАТЕРІАЛ НЕ Є ІГРАШКОЮ ДЛЯ ДІТЕЙ. ТРИМАЙТЕ ПЛАСТИКОВИЙ ПАКЕТ ЗА МЕЖЕЮ ДОСЯЖНОСТІ ДЛЯ ДІТЕЙ; НЕБЕЗПЕКА ЗАДУШЕННЯ!**

- 3.1. Зніміть усі пакувальні матеріали, які використовуються для упаковки та транспортування обігрівача. Утилізуйте пакувальний матеріал згідно з чинними нормами.
- 3.2. Якщо обігрівач розміщений на платформі, обережно опустіть його за допомогою відповідних пристроїв та інструментів відповідно до національних правил та чинного законодавства. Його можна підняти вилковим навантажувачем за допомогою відповідних ланцюгів і підвісних гаків (обігрівач оснащений рим-болтами).
- 3.3. Переконайтесь у відсутності пошкоджень, які могли виникнути під час транспортування. Якщо обігрівач виявиться пошкодженим, негайно зв'яжіться з дилером, в якого він був придбаний.

### ►►► 4. МОНТАЖ

(Мал. 2)

Ці обігрівачі обладнані ручками, кронштейнами, опорами тощо, залежно від моделі. Ці компоненти, разом з кріпильними деталями, розміщені в упаковці обігрівача.

### ►►► 5. ПАЛЬНЕ

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ОБІГРІВАЧ ПРАЦЮЄ ТІЛЬКИ НА БІОПАЛЬНОМУ НВО 100, ДИЗЕЛЬНОМУ ПАЛЬНОМУ В7 АБО ГАСІ.**

Щоб уникнути ризику пожежі або вибуху, ніколи невикористовуйте бензин, нафту, розчинники для фарб, спирт або інші легкозаймисті види палива.

За дуже низьких температур використовуйте нетоксичні добавки, що захищають від замерзання (антифризи).

Ми рекомендуємо використовувати зимове дизельне паливо за температури нижче 5°C (41°F).

### ►►► 6. ПРИНЦИП РОБОТИ

Насос паливника втягує паливо з резервуару та надсилає його до напірного сопла, де воно розпилюється і змішується з повітрям в камері згоряння. Іскра провокує згоряння, а димові відходи виводяться через димохід. Серія датчиків постійно слідкує за правильністю роботи обігрівача, блокуючи роботу у випадку виявлення аномалій. Вентилятор, розташований у задній частині обігрівача, призначений для охолодження камери згоряння і димоходу, передаючи тепло від останнього в навколишнє середовище.

### ►►► 7. ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

(Мал. 3)

А. КНОПКА УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ОПАЛЕННЯ: Кнопка увімкнення та вимкнення режиму «ОПАЛЕННЯ».

В. КНОПКА УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ВЕНТИЛЯТОРА: Кнопка увімкнення та вимкнення виключно режиму «ВЕНТИЛЯТОР».

С. Дисплей / лічильник годин:

- ОПАЛЮВАЛЬНИЙ ПРИЛАД В РЕЖИМІ ОЖИДАННЯ: На дисплеї відображається напруга однієї електричної фази (N - L / N - L1) (опалювальний прилад не є мультиметром).

- ОПАЛЮВАЛЬНИЙ ПРИЛАД В РЕЖИМІ ОБІГРІВУ: На дисплеї під час роботи в режимі обігріву відображається лічильник годин (у форматі 00000.0, де п'ять цифр перед

крапкою дорівнюють годині, а цифра після крапки дорівнює 1/6 години).

D. Роз'єм для підключення дистанційного кімнатного термостата (кімнатний термостат - додаткова опція).

E. Сигнальна лампочка відсутності напруги пальника.

F. Сигнальна лампочка заблокованого пальника.

G. Індикатор наявності напруги в електромережі (індикатор світиться тільки в режимі очікування).

H. Сигнальна лампочка перегріву термостата.

I. Сигнальна лампочка заблокованого вентилятора.

L. Роз'єм для підключення зовнішнього датчика рівня в резервуарі (датчик - додаткова опція).

M. Кнопка скидання термостату перегріву.

N. Кнопка скидання заблокованого двигуна (залежно від моделі).

O. Тримач кабельної котушки.

P. Натяжний затискач кабелю дистанційного кімнатного термостата.

### ►►► 8. РОБОТА

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ «ІНФОРМАЦІЮ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ВИМОГ БЕЗПЕКИ», ПЕРШ НІЖ УВІМКНУТИ ОБІГРІВАЧ.**

#### ►►► 8.1. ВМИКАННЯ ОБІГРІВАЧА

► 8.1.1. Дотримуйтесь всіх інструкцій щодо заходів безпеки.

► 8.1.2. Підключіть паливну(і) трубу(и), дотримуючись правильних з'єднань (Мал. 4).

► 8.1.3. Перевірте наявність пального в резервуарі.

► 8.1.4. Під'єднайте вилку живлення до електричної мережі (Мал. 5) (ДИВИТЬСЯ НАПРУГУ В «ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ»). Індикатор наявності напруги «!» (G Мал. 3) загоряється.

► 8.1.5. РЕЖИМ ОБІГРІВУ: Натисніть кнопку «УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ОБІГРІВУ» (A Мал. 3), щоб активувати режим «ОПАЛЕННЯ». Вентилятор запускається автоматично через кілька секунд. Якщо обігрівач не запускається, зверніться до розділу «ПОШУК ПРОБЛЕМ». Під час нормальної роботи на дисплеї відображається час роботи обігрівача.

► 8.1.6. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦІЇ: Натисніть кнопку «УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ВЕНТИЛЯТОРА» (B Мал. 3), щоб активувати виключно режим «ВЕНТИЛЯТОР».

► 8.1.7. Для моделей з кімнатним термостатом, перевірте встановлену температуру (Мал. 6).

► 8.1.8. Перевірте правильність роботи обігрівача (перевірте напрямок обертання вентилятора). Зверніться до сервісного центру за будь-якою інформацією.

**ПРИМІТКА: ДЛЯ ЗМІНИ РЕЖИМУ РОБОТИ (ВЕНТИЛЯЦІЯ АБО ОБІГРІВ) НЕОБХІДНО ВИМКНУТИ РЕЖИМ, ЯКИЙ ВИКОРИСТОВУЄТЬСЯ В ДАНИЙ МОМЕНТ, НАТИСНУВШИ ВІДПОВІДНУ КНОПКУ «ВІМКНУТИ/ВИМКНУТИ ОБІГРІВ» АБО «ВІМКНУТИ/ВИМКНУТИ ВЕНТИЛЯТОР».**

**ПРИМІТКА: ЯКЩО ПАЛИВО ЗАКІНЧУЄТЬСЯ, ОБІГРІВАЧ БЛОКУЄТЬСЯ, А НА ПАНЕЛІ КЕРУВАННЯ ЗАГОРЯЄТЬСЯ СИГНАЛЬНА ЛАМПОЧКА "ПАЛЬНИК ЗАБЛОКОВАНО". ПІСЛЯ ОХОЛОДЖЕННЯ ОБІГРІВАЧ ВИМИКАЄ ВЕНТИЛЯТОР І ЗАЛИШАЄТЬСЯ В РЕЖИМІ ТРИВОГИ. ЩОБ ПЕРЕЗАПУСТИТИ ОБІГРІВАЧ (ДИВ. РОЗД. «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА»).**

**ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: У НЕПРЯМИХ МОДЕЛЯХ ПРОДУКТИ ЗГОРЯННЯ МОЖУТЬ БУТИ КАНАЛІЗОВАНІ НАЗОВНІ. ВИКОНАЙТЕ КАНАЛІЗУВАННЯ ЗГІДНО З ЧИННИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ І ДОТРИМУЙТЕСЬ ВКАЗІВОК, ЩО НАВЕДЕНІ У ВІДПОВІДНОМУ РОЗДІЛІ КЕРІВНИЦТВА.**

## ►► 8.2. ВИМИКАННЯ ОБІГРІВАЧА

- 8.2.1. РЕЖИМ ОБІГРІВУ: Натисніть кнопку «УВИМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ОБІГРІВУ» (А Мал. 3), щоб вимкнути режим «ОБІГРІВ». Полум'я гасне, а вентилятор продовжує працювати, поки камера згоряння повністю не охолоне. Не від'єднуйте вилку від мережі до завершення циклу охолодження.
- 8.2.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦІЇ: Натисніть кнопку «УВИМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ВЕНТИЛЯТОРА» (В Мал. 3), щоб вимкнути виключно режим «ВЕНТИЛЯТОР».
- 8.2.3. Зачекайте кілька хвилин, а потім витягніть вилку з розетки.

**ПРИМІТКА: ОБІГРІВАЧ, ПІДКЛЮЧЕНИЙ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ, ЗАВЖДИ ЗНАХОДИТЬСЯ В РЕЖИМІ ОЧІКУВАННЯ, ТОБТО НЕАКТИВНИЙ, АЛЕ ЖИВИТЬСЯ ЕЛЕКТРИКОЮ.**

## ►►► 9. ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА

У разі виникнення несправності під час нормальної роботи обігрівач відображає на панелі керування відповідний сигнал тривоги.

Щоб перезапустити обігрівач, необхідно визначити та усунути причину, яка призвела до спрацьовування сигналу тривоги (наприклад, брак палива, перешкода на вході та/або виході повітря, зупинка вентилятора тощо). Якщо ви не можете усунути проблему, яка спричинила аномалію в роботі, зверніться до сервісного центру.

Щоб перезапустити обігрівач, радимо виконати таку процедуру (дотримуйтесь усіх правил техніки безпеки):

- **СКИДАННЯ ВІДСУТНОСТІ НАПРУГИ ПАЛЬНИКА** [Блимає індикатор (Е Мал. 3)]: Відсутність електричної напруги між пальником і електронною платою. Вимкніть обігрівач (А/В Мал. 3), відключіть джерело живлення (Мал. 12) і зверніться до сервісного центру.
- **СКИДАННЯ ПАЛЬНИКА** [Блимає індикатор (F Мал. 3) (Мал. 9)]: Під час роботи пальника виникла аномалія. Усуньте причину блокування (наприклад, доливши паливо в паливний бак), зніміть кришку (Мал. 7) і натисніть кнопку скидання та утримуйте її протягом декількох секунд (Мал. 10), потім встановіть кришку на місце (Мал. 8). Після кількох невдалих спроб перезавантаження електронна система заблокує обігрівач. Для розблокування обігрівача необхідно відключити живлення (Мал. 12). Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.
- **СКИДАННЯ АНОМАЛІЇ ЕЛЕКТРИЧНОЇ НАПРУГИ** [Блимає індикатор (G Мал. 3)]: Невідповідне значення напруги електричної мережі. Відключіть джерело живлення (Мал. 12) та адаптуйте систему електромережі. Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.
- **СКИДАННЯ ТЕРМОСТАТУ ПЕРЕГРІВУ** [Блимає індикатор (H Мал. 3)]: Обігрівач досяг максимальної робочої температури. Усуньте причину блокування, зніміть кришку (Мал. 7), відкрутіть затичку, натисніть кнопку скидання (M Мал. 3), закрутіть затичку і встановіть кришку на місце (Мал. 8). Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.
- **СКИДАННЯ ДВИГУНА ВЕНТИЛЯТОРА** (залежно від моделі) [Блимає індикатор (I Мал. 3)]: Вентиляційний двигун заблоковано або працює аномально. Відключіть джерело живлення (Мал. 12). Усуньте причину блокування, зніміть кришку (Мал. 7), натисніть кнопку скидання (N Мал. 3) (залежно від моделі), а потім встановіть кришку на місце (Мал. 8). Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.

## ►►► 10. ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ

### ►► 10.1. ПАЛИВНИЙ ВСМОКТУЮЧИЙ ФІЛЬТР, ВІДПОВІДНО ДО МОДЕЛІ

(Мал. 11)

Залежно від якості пального, яке використовується, може знадобитися очищення фільтрів:

- 10.1.1. Зніміть стакан (А).
- 10.1.2. Вийміть фільтр (В) із стакану, ретельно підтримуючи прокладки.
- 10.1.3. Очистіть фільтр (В) чистим паливом, обережно, щоб не пошкодити жоден із його елементів.
- 10.1.4. Встановіть фільтр (В) у стакан.
- 10.1.5. Встановіть стакан на місце (А), звертаючи увагу на те, щоб правильно встановити прокладки.

### ►► 10.2. ФІЛЬТР ПАЛИВНОГО НАСОСА

Дивиться програму профілактичного технічного обслуговування.

## ►►► 11. ПЕРЕМІЩЕННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПРИ РОБОТІ З ОБІГРІВАЧЕМ ЙОГО НЕОБХІДНО ВИМКНУТИ (ДИВ. РОЗДІЛ «ВИМКНЕННЯ ОБІГРІВАЧА»), ВІД'ЄДНАТИ ШТЕПСЕЛЬНУ ВИЛКУ ВІД МЕРЕЖІ (Мал. 12) І ДОЧЕКАТИСЯ ПОВНОГО ОХОЛОДЖЕННЯ. ЩОБ УНИКНУТИ РИЗИКІВ ПІД ЧАС ПЕРЕМІЩЕННЯ ОБІГРІВАЧА, ЙОГО СЛІД ТРИМАТИ В ГОРИЗОНТАЛЬНОМУ ПОЛОЖЕННІ.**

Щоб якомога краще зберегти обігрівач, ми рекомендуємо виконати наступну процедуру (дотримуйтесь усіх правил техніки безпеки):

- 12.1. Його можна підняти вилковим навантажувачем за допомогою відповідних ланцюгів і підвісних гаків (обігрівач оснащений рим-болтами).
- 12.2. Зберігайте обігрівач у сухому місці, подалі від можливих пошкоджень.

## ►►► 12. ПІДКЛЮЧЕННЯ КІМНАТНОГО ТЕРМОСТАТУ

Залежно від моделі, передбачена можливість підключення кімнатного термостату (D Мал. 3). Для правильного підключення зніміть ковпачок і підключіть до роз'єму (D Мал. 3) дистанційний кімнатний термостат (Мал. 13-14), при чому переконайтеся, що блок, розташований на розетці, правильно закритий. Рекомендується завжди закріплювати кабель кімнатного термостата відповідним натяжним затискачем (P Мал. 3), щоб уникнути серйозних пошкоджень панелі керування.

Для належної роботи обігрівача ковпачок або термостат завжди повинні бути правильно встановлені (Мал. 14) на роз'єм дистанційного кімнатного термостата (D Мал. 3).

## ►►► 13. ПОРАДИ ЩОДО КАНАЛІЗУВАННЯ

(Мал. 15)

**ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: УНИКАЙТЕ КАНАЛІЗУВАННЯ ПОВІТРЯ НА ВХОДІ ТА/АБО ВИХОДІ, ЯКЩО НЕ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ ОРИГІНАЛЬНІ КОМПЛЕКТИ (ДЕ ПЕРЕДБАЧЕНО).**

Щоб уникнути збоїв у роботі обігрівача або спричинення травм людям, необхідно звернути увагу на розташування труб повітропроводів. Щоб зменшити опір повітряному потоку, рекомендується максимально розтягнути трубки повітропроводів, мінімізуючи кількість вигинів і уникаючи складок із гострими кутами. Перші кілька метрів повинні бути без вигинів.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПЕРШ НІЖ ПРОВОДИТИ БУДЬ-ЯКІ ОПЕРАЦІЇ З ОБСЛУГОВУВАННЯ ЧИ РЕМОНТУ, ВІД'ЄДНАЙТЕ ОБІГРІВАЧ ВІД ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ І ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ В ТОМУ, ЩО ВІН ОХОЛОНУВ.**

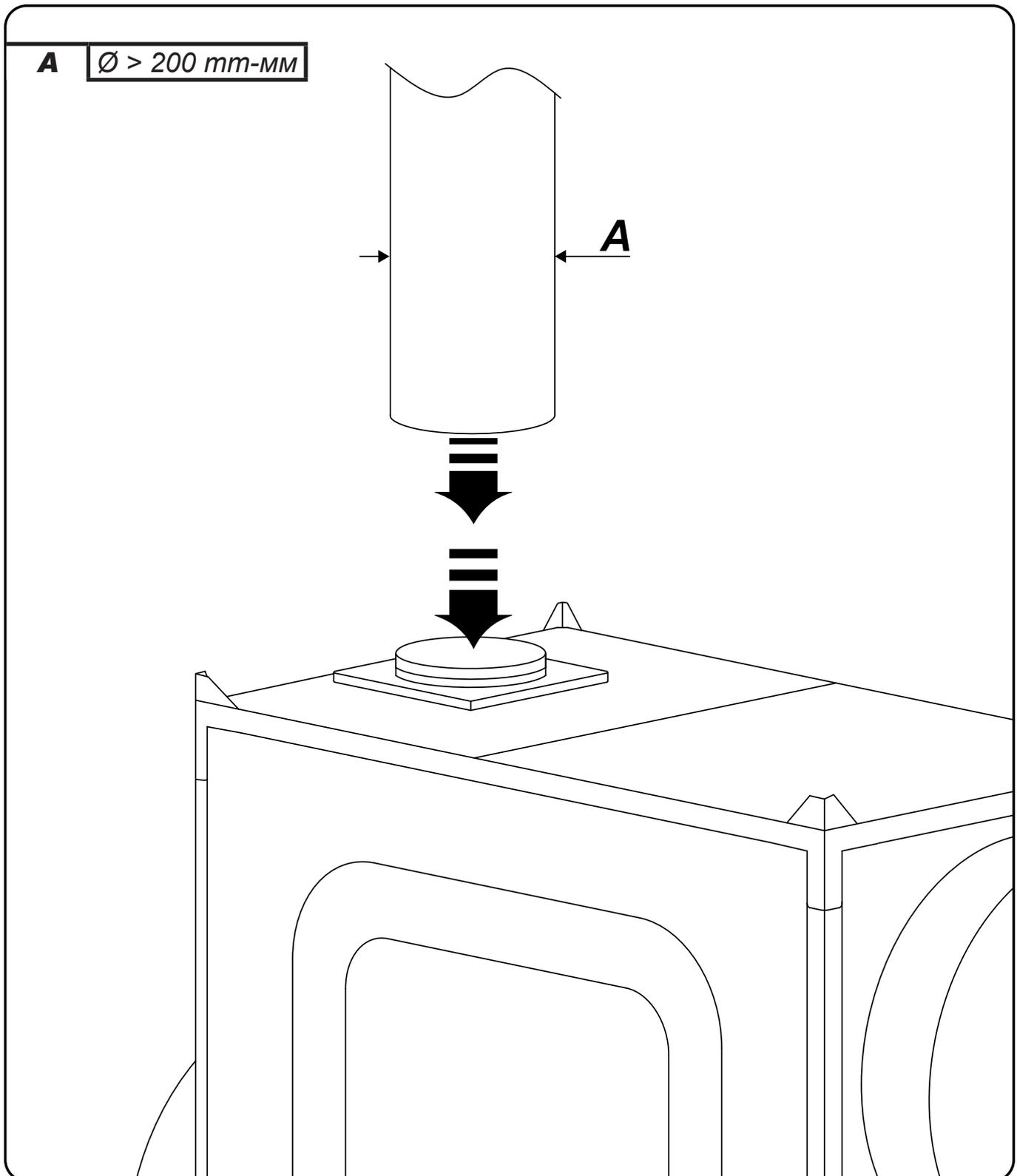
**►►► 14. ПРОГРАМА ПРОФІЛАКТИЧНОГО ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ**

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ
Фільтри	Очищайте або замінійте раз на рік або за потреби (перевірте цілісність)	Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ «ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ»)
Фільтр паливного насоса	Очищайте або замінійте раз на рік або за потреби (перевірте цілісність)	Зверніться до сервісного центру
Електроди	Очищайте за потреби	Зверніться до сервісного центру
Вентилятор	Очищайте за потреби	Зверніться до сервісного центру
Камера згоряння	Очищайте за потреби	Зверніться до сервісного центру

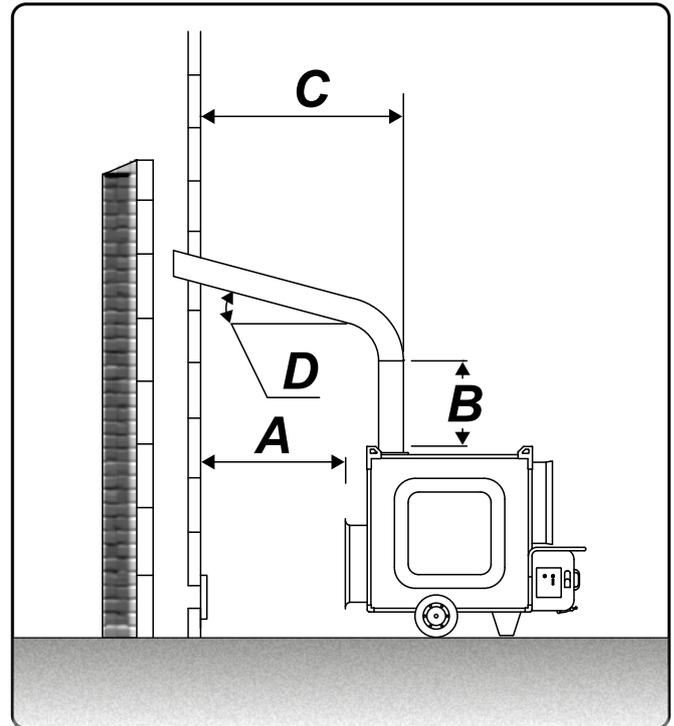
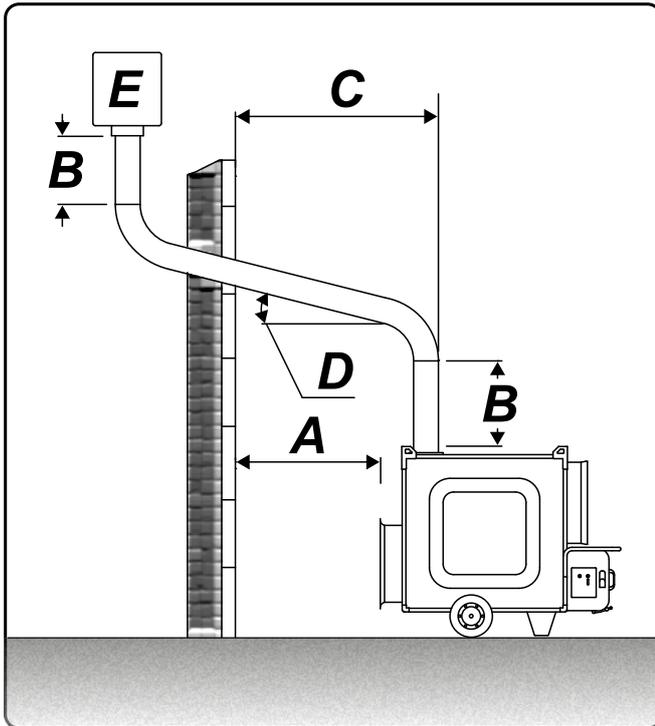
**►►► 15. ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ**

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВА ПРИЧИНА	МОЖЛИВЕ РІШЕННЯ
Обігрівач не запускається або не залишається ввімкненим	<ol style="list-style-type: none"> <li>Обігрівач в режимі очікування</li> <li>Відсутність електроживлення або недостатня робоча напруга</li> <li>Шнур живлення пошкоджений</li> <li>Електроніка, яку потрібно перезапустити, або з дефектом</li> <li>Неправильні налаштування кімнатного термостату (в разі наявності)</li> <li>Відсутність пального</li> <li>Наявність сторонніх речовин у паливному контурі</li> <li>Температура, встановлена на кімнатному термостаті, занадто висока</li> <li>Електроніка заблокована</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Натисніть кнопку ввімкнення «УВІМКНУТИ/ВИМКНУТИ» / «ВЕНТИЛЯТОР» (A/B Мал. 3)</li> <li>Правильно вставте шнур живлення в розетку (Мал. 5)</li> <li>Перевірте правильність напруги вашої системи</li> <li>Підключайте обігрівач до електромережі тільки за допомогою електричних подовжувачів відповідного перерізу, заземлених належним чином</li> <li>Зверніться до сервісного центру</li> <li>Перезапустіть обігрівач ( ДИВ. РОЗДІЛ «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА»)</li> <li>Зверніться до сервісного центру</li> <li>Налаштуйте кімнатний термостат, встановивши температуру, вищу за температуру робочого приміщення (Мал. 6)</li> <li>Заправте паливом та перезапустіть обігрівач (ДИВ. РОЗДІЛ «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА»)</li> <li>Злийте пальне з баку і заповніть бак чистим паливом</li> <li>Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ «ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ»)</li> <li>Зверніться до сервісного центру</li> <li>Знизьте встановлену температуру кімнатного термостата</li> <li>Скиньте електроніку (ДИВ. РОЗДІЛ «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА»)</li> </ol>
Під час роботи обігрівача утворюється дим	<ol style="list-style-type: none"> <li>Наявність сторонніх речовин у паливному контурі</li> <li>Закупорення отвору впуску повітря</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Злийте пальне з баку і заповніть бак чистим паливом</li> <li>Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ «ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ»)</li> <li>Зверніться до сервісного центру</li> <li>Видаліть всі можливі перешкоди в повітрязабірнику</li> </ol>
Обігрівач не вимикається	<ol style="list-style-type: none"> <li>Несправна електроніка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Зверніться до сервісного центру</li> </ol>
Вентилятор працює ненормально або обертається в протилежному напрямку	<ol style="list-style-type: none"> <li>Неправильне електричне підключення</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Зверніться до сервісного центру</li> </ol>

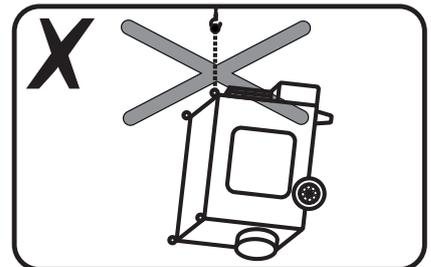
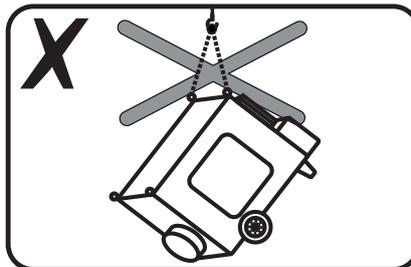
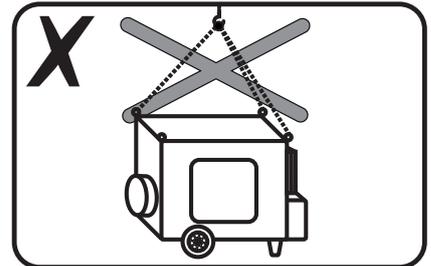
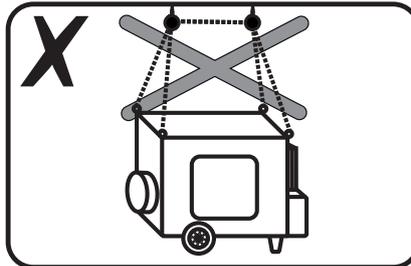
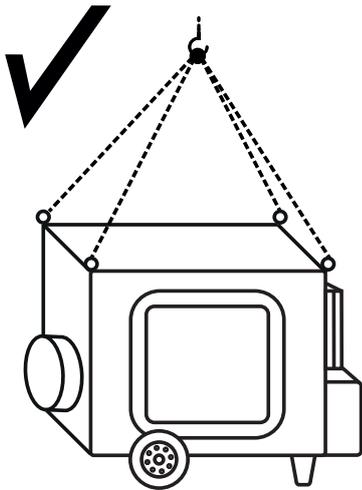
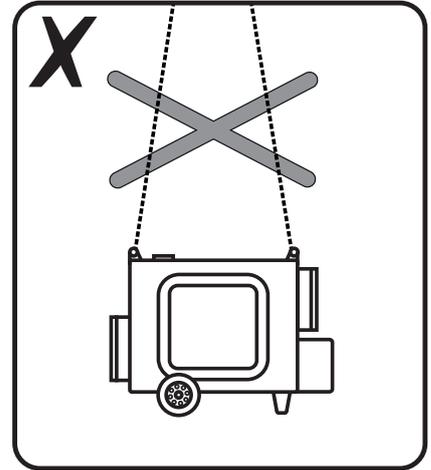
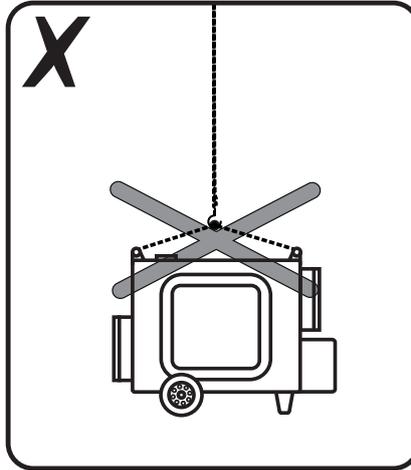
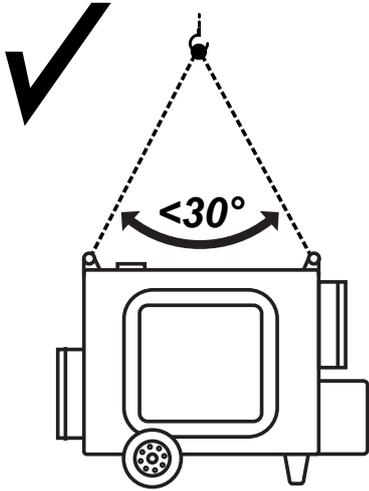
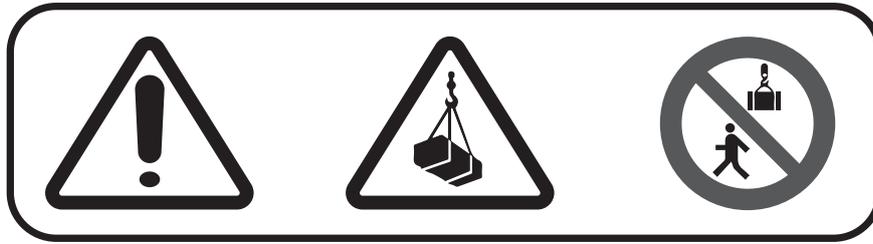
**FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHÉMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSCHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABİTLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠČIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKEEM - SCHEMĂ DE FIXARE - SCHEMA ZAPOJENIA DYMOVODU - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - СХЕМА КРИПЛЕННЯ - ŠEMA PRIČVRŠČIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定装置示意图 - БЕКИТУ СУЛБЕСИ**



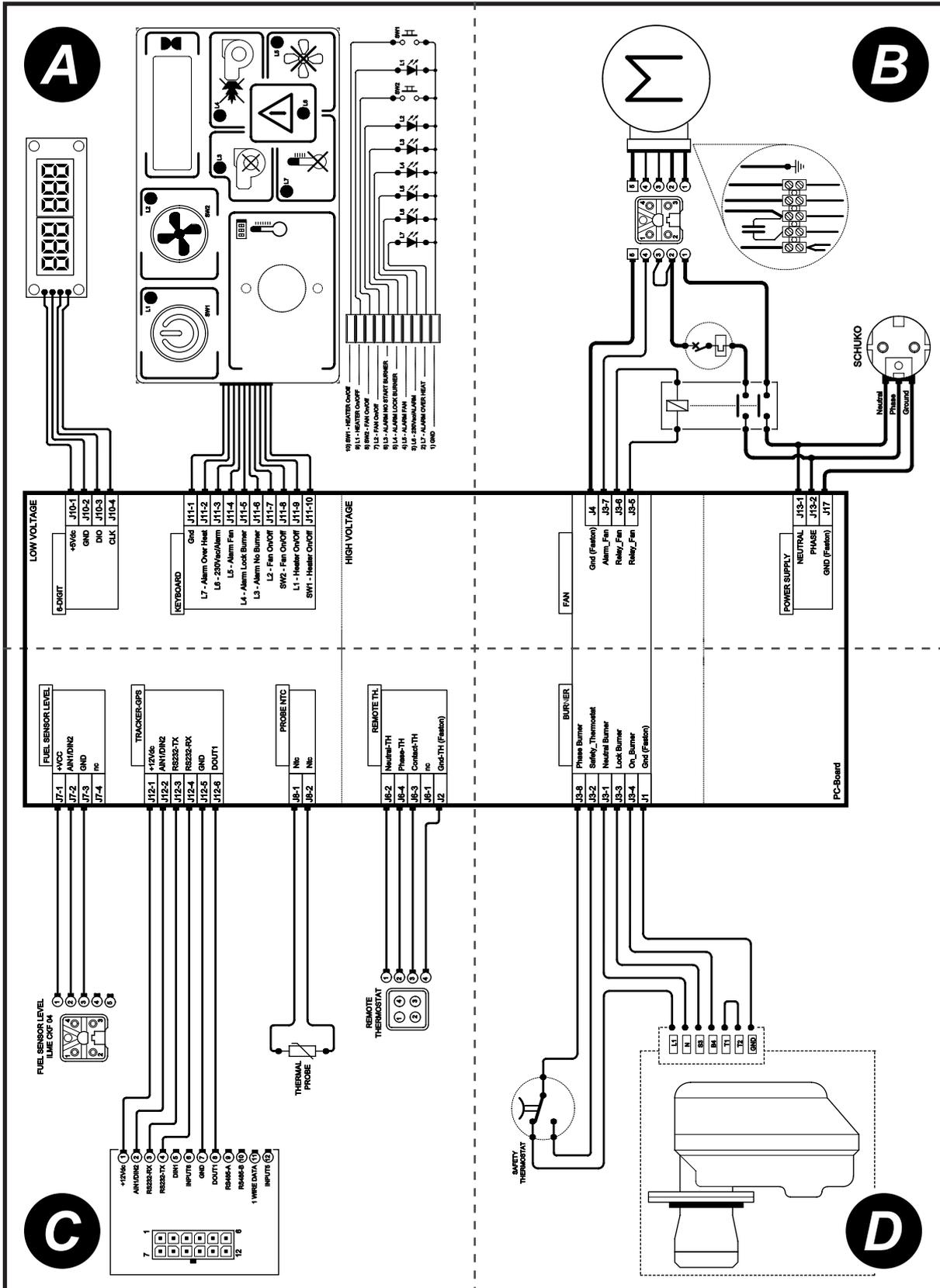
**DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΝΥΡΟΔΥΜΑΙ ΔΕΛ ΟΡΟ ΙΣΧΕΙΔΙΜΟ - CAURUȚVADU INDİKĂCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOWODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӘРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҮСҚАУЛАР**

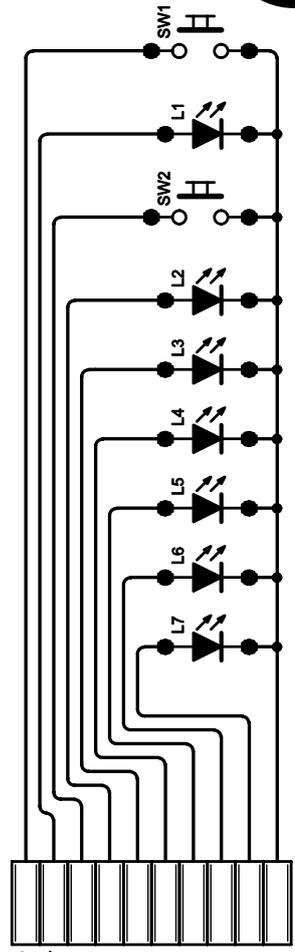
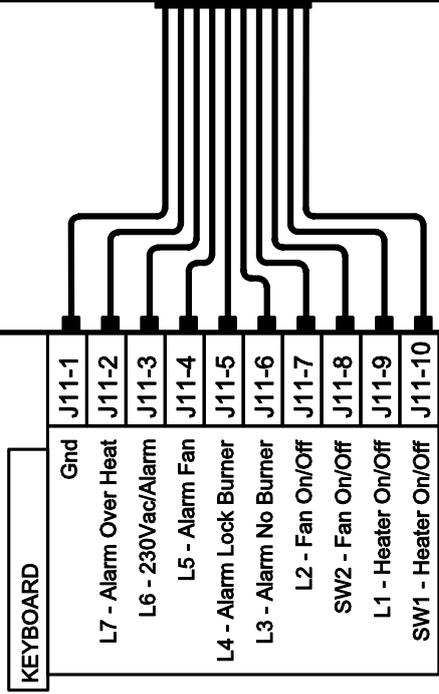
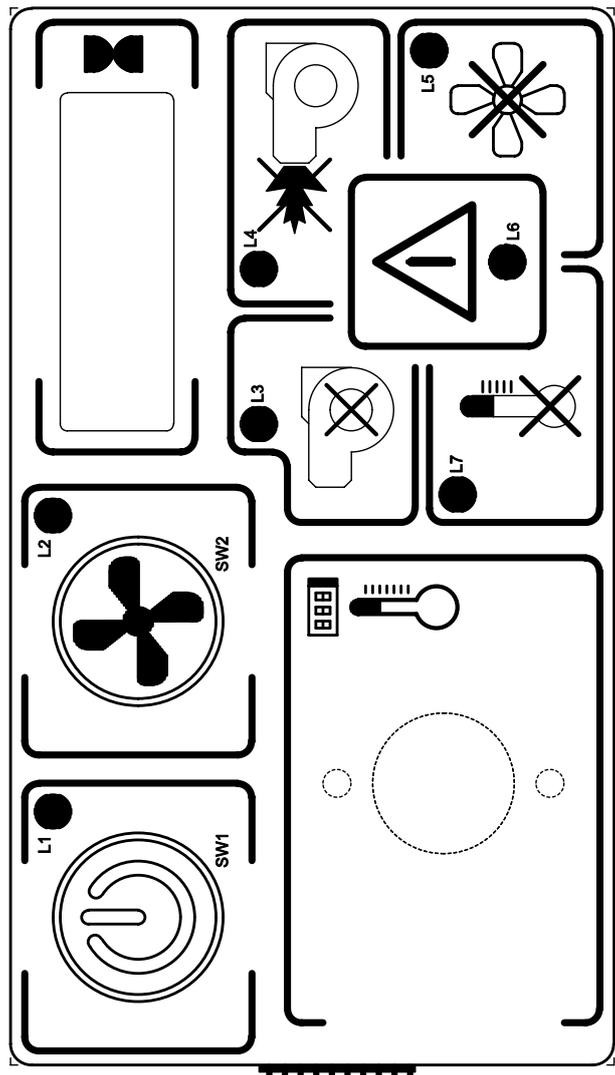
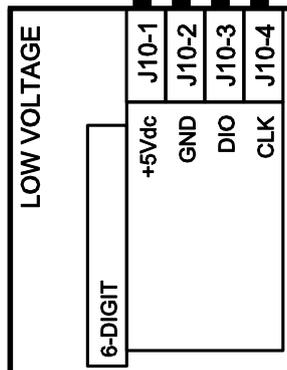
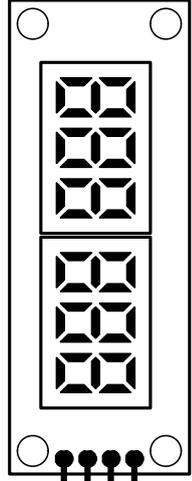


<b>A</b>	> 1 m-m
<b>B</b>	≥ 1 m-m
<b>C</b>	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Możliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Mүmkүн olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiaľ možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Найбільш короткий шлях, по можливості - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
<b>D</b>	> 5°
<b>E</b>	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal anti-vent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörlut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības termināls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový diel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық



**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKÅS SHĚMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ELEKTRICNI SCHEMI - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР**

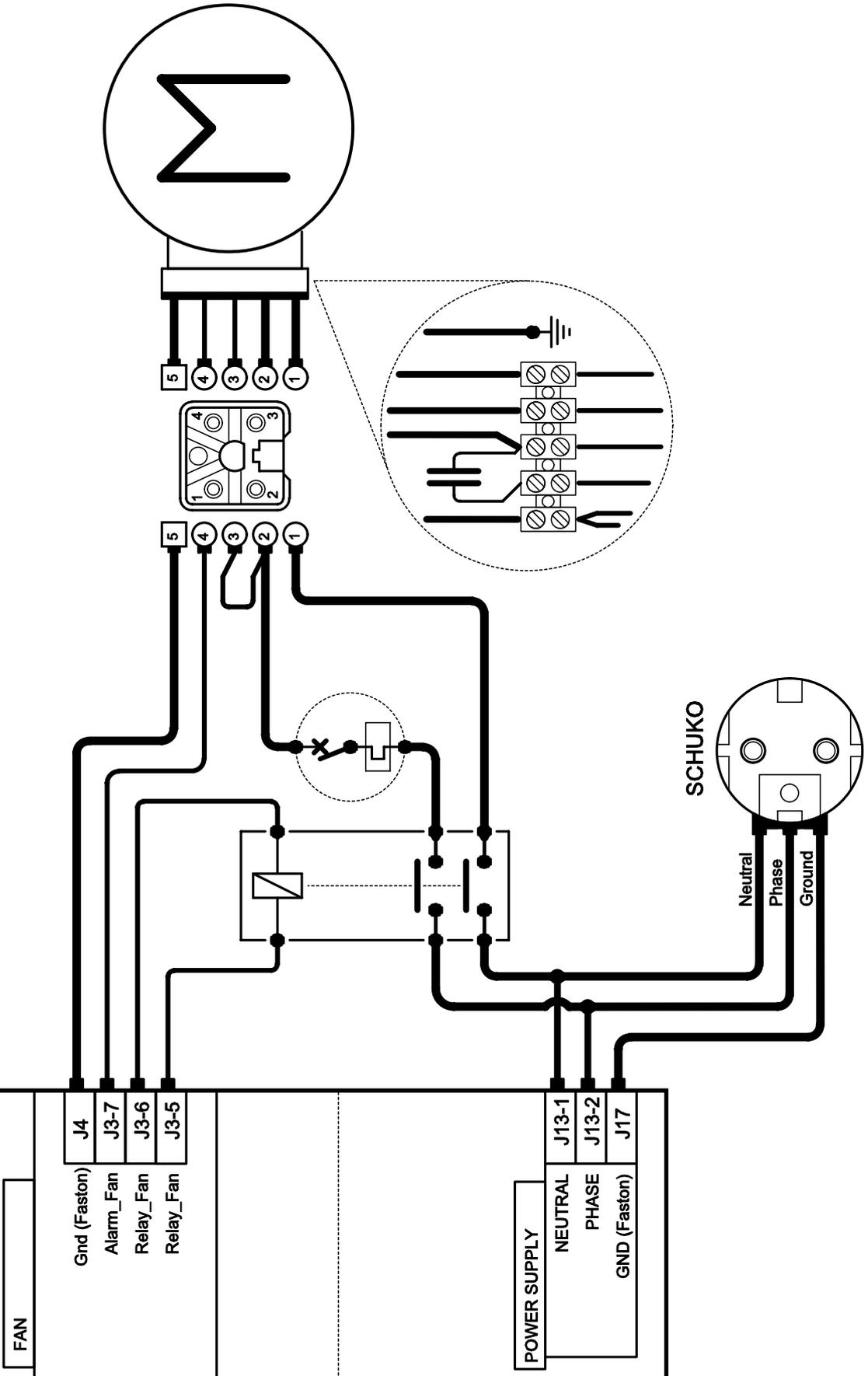




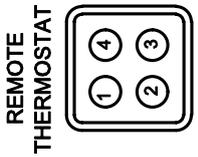
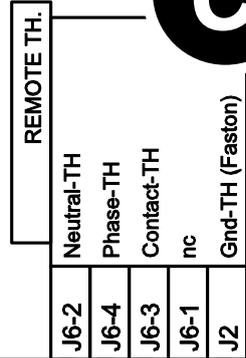
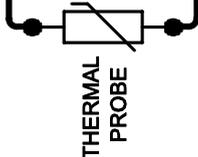
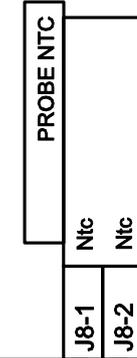
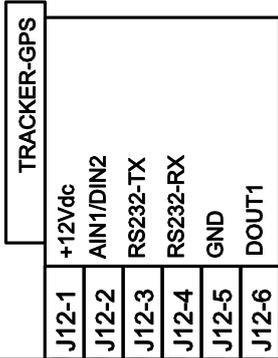
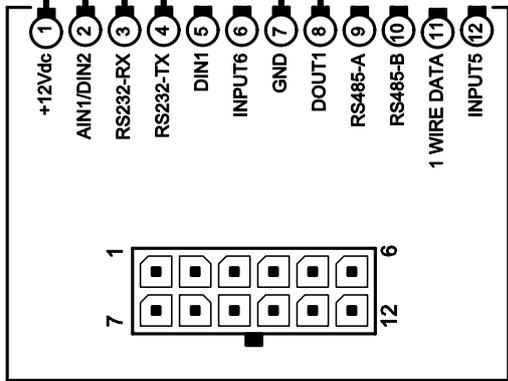
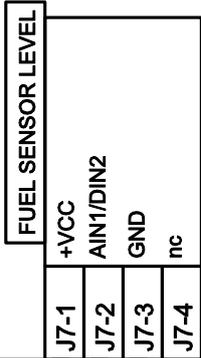
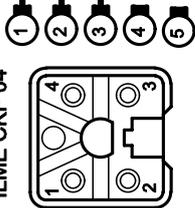
- 10) SW1 - HEATER On/Off
- 9) L1 - HEATER On/OFF
- 8) SW2 - FAN On/Off
- 7) L2 - FAN On/Off
- 6) L3 - ALARM NO START BURNER
- 5) L4 - ALARM LOCK BURNER
- 4) L5 - ALARM FAN
- 3) L6 - 230vac/ALARM
- 2) L7 - ALARM OVER HEAT
- 1) GND

**HIGH VOLTAGE**

**B**

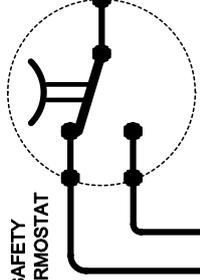


FUEL SENSOR LEVEL  
ILME CKF 04



D

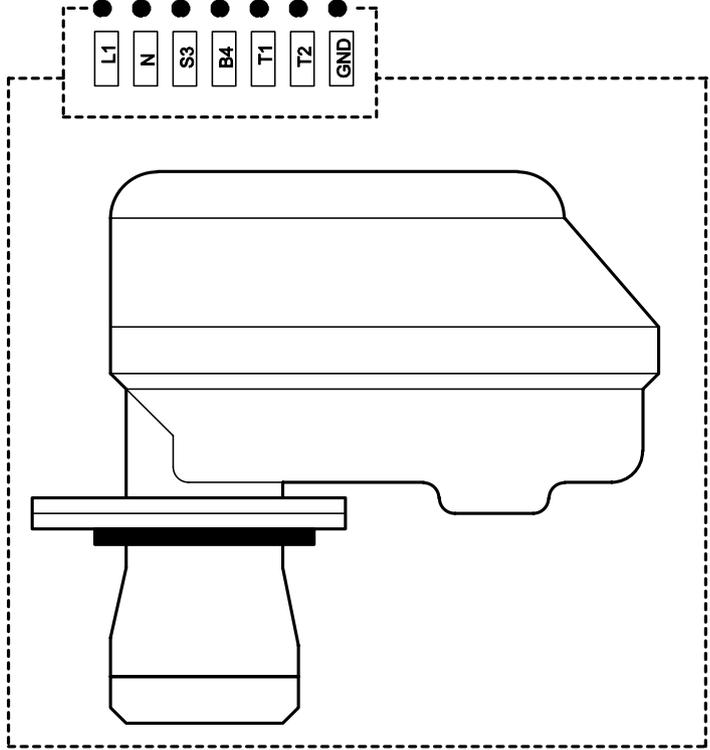
SAFETY  
THERMOSTAT



BURNER

- Phase Burner
- Safety\_Thermostat
- Neutral Burner
- Lock Burner
- On\_Burner
- Gnd (Faston)

- J3-8
- J3-2
- J3-1
- J3-3
- J3-4
- J1



PC-Board

# CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

**DANTHERM GROUP S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY**

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

**BV 311SE - BV 311SRE**  
**BV 471SE - BV 471SRE**  
**BV 691SE - BV 691TE - BV 691TRE**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2014/30/EU, 2014/35/EU**

**EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016**

Pastrengo, 2024

Davide Besnati (CEO Dantherm Group S.p.A.)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.  
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Richtlinie 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

#### ► da - BORTSKAFFELSE

-Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.

-Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.

-Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.

-De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

#### ► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

-Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

-Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE. -Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.

-Noudata voimassa oleva määräyskiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

#### ► no - AVFALLSHÄNDTERING

-Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.

-Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.

-Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.

-Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

#### ► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

-Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.

-När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.

-Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.

-Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

#### ► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

-Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.

-Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktowi nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.

-Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.

-Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.

-Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

#### ► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

-Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.

-Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.

-Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.

-Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

#### ► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

-A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.

-Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.

-Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.

-Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

#### ► sl - ODLAGANJE IZDELKA

-Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.  
-Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.

-Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.

-Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjne odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

#### ► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

-Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.

-Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından konduğunu belirtir.

-Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronic aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.

-Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

#### ► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

-Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.

-Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.

-Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječite čete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

#### ► lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

-Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.

-Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.

-Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.

-Laikykites vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

#### ► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

-Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.

-Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.

-Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.

-Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

#### ► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

-See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.

-Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.

-Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.

-Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

#### ► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

-Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.

-Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.

-Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.

-Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

#### ► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

-Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.

-Ak je na výrobku symbol prekrižnutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.

-Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.

-Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► **bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателни последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► **uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ**

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтесь чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► **bs - ODLAGANJE PROIZVODA**

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.

-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► **el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίψετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► **zh - 弃置旧的产品**

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境 and 人体健康产生的潜在威胁。

---

**Dantherm Group S.p.A.**

Via Gardesana 11

37010 Pastrengo (VR)

Italy

t.: +39 045 6770533

e.: [info.it@danthermgroup.com](mailto:info.it@danthermgroup.com)



DOWNLOAD  
CATALOGUE



SEND US YOUR  
FEEDBACK



REGISTER FOR  
3-YEAR WARRANTY

---

We will not accept any responsibility for any errors and omissions in this user manual.  
All images and copy within this user manual are protected by copyright.

---